

Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire

Совет Европы
Парламентская Ассамблея

Совет Европы
F-67075 Страсбург (Франция)
Тел.: +33 / 3 88 41 20 00
Факс: +33 / 3 88 41 27 76
Электронная почта: pace@coe.fr
<http://stars.coe.fr/>

СЕССИЯ 1998 г.

(Четвертая часть)

(21-25 сентября 1998 г.)

ДОКУМЕНТЫ,

ПРИНЯТЫЕ АССАМБЛЕЕЙ

РЕКОМЕНДАЦИИ



Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire
Совет Европы
Парламентская Ассамблея

Совет Европы
F-67075 Страсбург (Франция)
Тел.: +33/ 3 88 41 20 00
Факс: +33 / 3 88 41 27 76
Электронная почта: pace@coe.fr
<http://stars.coe.fr/>

Предварительное издание

РЕКОМЕНДАЦИЯ 1380(1998)¹

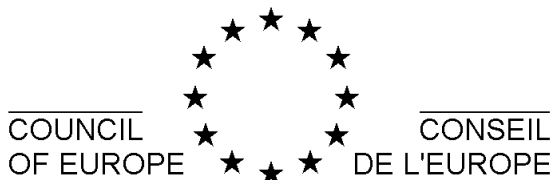
О правах человека в отношении лиц, призванных на военную службу

1. Ассамблея ссылается на свою резолюцию 1166 (1998) «О правах человека в отношении лиц, призванных на военную службу», где она предлагает государствам предоставить лицам, призванным на военную службу, возможность пользоваться гражданскими и социальными правами и признать за ними статус «граждан, носящих военную форму» в строгом соответствии с Европейской конвенцией о правах человека.

2. Ассамблея, в частности, рекомендует Комитету Министров разработать для государств-членов строгие руководящие принципы конкретного применения к лицам, призванным на военную службу, следующих статей Европейской конвенции о правах человека и практики Суда:

- a) статья 3 (защита от бесчеловечного или унижающего достоинство обращения);
- b) статья 4 (защита от принудительного или обязательного труда);
- c) статьи 5 и 6 (рассмотрение жалоб, законность ареста или задержания, справедливое разбирательство в независимом и беспристрастном суде);
- d) статьи 10 и 11 (свобода слова, собраний и объединений).

¹Обсуждение в Ассамблее 22 сентября 1998 года (26-е заседание). См. док. 7979 - доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека (докладчик: г-н Юргенс). Текст, принятый Ассамблеей 22 сентября 1998 года (26-е заседание)



Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire
Совет Европы
Парламентская Ассамблея

Совет Европы
F-67075 Страсбург (Франция)
Тел.: +33/ 3 88 41 20 00
Факс: +33 / 3 88 41 27 76
Электронная почта: pace@coe.fr
<http://stars.coe.fr/>

Предварительное издание

РЕКОМЕНДАЦИЯ 1381 (1998)¹

Общая политика: Совет Европы и ОБСЕ

1. Ассамблея подчеркивает, что ОБСЕ и Совет Европы имеют общие принципы и цели: стабильность и безопасность в Европе на основе демократии и уважения прав человека.
2. В дополнение к столь тесной функциональной и географической близости этих организаций и общности их целей все государства-члены Совета Европы являются также членами ОБСЕ.
3. Ассамблея отмечает, что, стремясь к достижению во многом общих целей, обе организации выполняют различные функции и имеют разную структуру, инструменты и методы работы.
4. Указанные различия проистекают из задач, возложенных на эти две организации, а также из их членского состава: Совет Европы является в полном смысле общеевропейской организацией, а ОБСЕ - трансатлантической, в состав которой входят к тому же некоторые страны Центральной Азии.
5. Ассамблея признает роль, которую играет ОБСЕ в области превентивной дипломатии и урегулирования кризисов. Ее способность к быстрому реагированию, а также средства, предоставленные в ее распоряжение участвующими странами для обеспечения долгосрочного присутствия в той или иной стране, сыграли решающую роль в урегулировании в последнее время в Европе ряда региональных кризисов.
6. Совет Европы располагает уникальным опытом в областях прав человека, демократических институтов и верховенства права. В последние годы он вносит все более значительный вклад в предотвращение структурных конфликтов и в долгосрочное постконфликтное восстановление политической и институциональной базы.

¹Обсуждение в Ассамблее 22 сентября 1998 года (27-е заседание). См. док. 8187 - доклад Комиссии по политическим вопросам (докладчик: г-н Шнайдер). Текст, принятый Ассамблеей 22 сентября 1998 года (27-е заседание)

Рекомендация 1381 (1998)

7. Как видно на примере Боснии и Герцеговины и Албании, согласованные и взаимодополняющие усилия этих двух организаций, действующих на условиях равноправия и в сотрудничестве с другими учреждениями международного сообщества - наиболее вероятная гарантия того, что имеющиеся ресурсы будут использованы наиболее эффективным образом.

8. Ассамблея приветствует тот факт, что при осуществлении своей деятельности на местах ОБСЕ все активнее пользуется инструментами и опытом Совета Европы. Следует поощрять и еще активнее развивать эту практику с должным учетом того, что делается в нашей Организации.

9. Ассамблея полагает, что эти две организации должны, сохраняя свои отличительные черты, укреплять сотрудничество друг с другом и координацию своей деятельности в целях повышения эффективности своих соответствующих мероприятий на местах. Поэтому Ассамблея выступает против предложений слить эти две организации или их парламентские ассамблеи, уставные функции, членский состав, структуры и методы работы которых отражают различия, существующие между Советом Европы и ОБСЕ в целом.

10. Ассамблея также полагает, что ввиду сравнительных преимуществ каждой из этих организаций и специфики накопленного ими опыта необходимо четче разграничить функции Совета Европы и ОБСЕ во избежание их дублирования. Это особенно важно в области прав человека, где дублирование усилий не только ведет к разбазариванию ресурсов, но и может подорвать действенность существующих норм в области прав человека, подобным тем, что зафиксированы в Европейской конвенции о правах человека, и механизмов их правовой защиты, в частности, Европейского суда по правам человека.

11. Ассамблея подчеркивает особую ответственность правительств государств-участников ОБСЕ (являющихся также членами Совета Европы) за обеспечение - посредством повышения координации как на национальном, так и на международном уровнях - каждой из организаций возможности наиболее эффективным образом задействовать свой потенциал, ресурсы и сравнительные преимущества.

12. Ассамблея приветствует контакты, существующие между этими двумя организациями на всех уровнях, и в частности встречи по формуле "2+2" между действующими председателями и генеральными секретарями указанных двух организаций. Она считает, что в дополнение к этим встречам следует проводить и регулярные совещания на уровне старших должностных лиц для более качественной подготовки к встречам на уровне министров и обеспечения контроля за выполнением принятых на них решений. Ассамблея также вновь обращается с просьбой дать ей возможность вместе с Парламентской Ассамблеей ОБСЕ участвовать в этих совещаниях.

13. С учетом вышеизложенного Ассамблея обращается к Комитету Министров со следующими рекомендациями:

- i. включать в повестку дня совещаний на уровне министров любые политически насущные и срочные вопросы;
- ii. призвать государства-члены укреплять координацию мероприятий, осуществляемых Советом Европы и ОБСЕ, на национальном и международном

уровнях и расширять обмен информацией о них в целях обеспечения оптимального разграничения задач и более эффективного распределения ресурсов между обеими организациями;

iii. осуществить предложения о будущих отношениях между Советом Европы и ОБСЕ, выдвинутые на семинаре, проведенном 5 июня 1998 года в Гааге, и в частности:

a. установить регулярные контакты между этими двумя организациями на уровне старших должностных лиц для подготовки к проведению встреч по формуле "2+2" и обеспечения выполнения принятых на них решений;

b. предложить приглашать председателей обеих парламентских ассамблей принимать участие в этих встречах по формуле "2+2";

c. дать ОБСЕ возможность лучше и эффективнее использовать уникальный опыт Совета Европы в области прав человека, демократических институтов и верховенства права;

d. учредить механизм сведения воедино информации и обмена ею, связи в чрезвычайных ситуациях, сотрудничества в области планирования и проведения мероприятий;

e. создать механизм сотрудничества между соответствующими структурами Совета Европы, Верховным комиссаром ОБСЕ по национальным меньшинствам и Специальным представителем ОБСЕ по вопросам свободы средств массовой информации;

iv. изучить через Действующего председателя Комитета Министров возможность постоянного присутствия - на основе взаимности - Совета Европы на совещаниях ОБСЕ.

14. Ассамблея принимает решение продолжать развивать сотрудничество с Парламентской Ассамблеей ОБСЕ, в особенности в области наблюдения за проведением выборов, на основе меморандума о договоренности, который предполагается заключить между обоими органами.



Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire
Совет Европы
Парламентская Ассамблея

Совет Европы
F-67075 Страсбург (Франция)
Тел.: +33/ 3 88 41 20 00
Факс: +33 / 3 88 41 27 76
Электронная почта: pace@coe.fr
<http://stars.coe.fr/>

Предварительное издание

РЕКОМЕНДАЦИЯ 1382 (1998)¹

О разработке европейского кодекса поведения в области торговли оружием

1. Ассамблея подчеркивает, что помимо оружия массового уничтожения серьезную угрозу для международной стабильности представляют также обычные вооружения.
2. Ассамблея отмечает, что ряд государств - членов Совета Европы являются крупнейшими производителями и экспортерами обычных вооружений. Кроме того, тяжелое экономическое положение и отсутствие действенного государственного контроля в некоторых странах приводят к значительному увеличению масштабов незаконной торговли обычными вооружениями.
3. Ассамблея напоминает, что накопление запасов и доступность обычных вооружений играли важную роль во всех региональных конфликтах в Европе в последнее время. Кроме того, производимое в Европе оружие иногда использовалось для внутренних репрессий, а также для нарушения прав человека в странах конечного назначения.
4. Ассамблея полагает, что эффективный и всеобъемлющий контроль за передачей обычных вооружений и товаров и технологий двойного назначения является необходимым элементом обеспечения долгосрочной демократической стабильности в Европе.
5. Признавая, что в настоящее время контроль за такой передачей осуществляется главным образом национальными властями, Ассамблея подчеркивает настоятельную необходимость унификации национального законодательства и административной практики и создания на общеевропейском уровне многосторонних механизмов по вопросам торговли обычными вооружениями.

¹Обсуждение в Ассамблее 23 сентября 1998 года (28-е заседание). См. док. 8188 - доклад Комиссии по политическим вопросам (докладчик: г-н Пахор). Текст, принятый Ассамблеей 23 сентября 1998 года (28-е заседание)

Рекомендация 1382 (1998)

6. В этой связи Ассамблея ссылается на свою Резолюцию 928 (1989), в которой она призвала, в частности, разработать международный регистр производства обычных вооружений и торговли ими, установить общие критерии в отношении передачи оружия и унифицировать национальное законодательство по контролю за оружием.

7. Полагая, что в демократическом обществе чрезвычайно важно, чтобы правительства при проведении своей политики в области экспорта оружия были подотчетны законодательным органам, Ассамблея подчеркивает необходимость укрепления роли парламентов в контроле за вооружениями.

8. Ассамблея поддерживает усилия по активизации обмена информацией и разработке общих руководящих принципов, предпринимаемые Организацией Объединенных Наций, ОБСЕ и Вассенарским соглашением по экспорту обычных вооружений.

9. Ассамблея приветствует недавнее принятие Советом министров ЕС политического соглашения по вопросу о Кодексе поведения Европейского Союза (ЕС) в области экспорта оружия. Кодекс предусматривает активизацию обмена информацией, касающейся экспорта обычных вооружений, в целях установления высоких общих стандартов в отношении экспорта оружия из всех государств-членов ЕС.

10. Ассамблея выражает особое удовлетворение тем, что в числе критериев, которые должны учитываться при предоставлении разрешения на экспорт оружия, фигурирует уважение прав человека в стране конечного назначения. Она также приветствует особую роль в области оценки уважения прав человека, отведенную Совету Европы в критерии 2 Кодекса поведения.

11. Ассамблея считает важным применение принципов и нормативных положений Кодекса поведения ЕС во всех государствах-членах Совета Европы. Ассамблея также призывает составить перечень военной техники, включая оборудование двойного назначения, на которую должен распространяться контроль за передачей. В такой перечень должна быть включена техника, которая может использоваться для внутренних репрессий, ведущих к нарушению прав человека.

12. С учетом вышеизложенного Ассамблея рекомендует Комитету Министров:

i. создать механизм связи с Европейским Союзом, с тем чтобы информировать его о соблюдении прав человека в странах конечного назначения, расположенных в зоне географического охвата Совета Европы, в соответствии с критерием 2 Кодекса ЕС;

ii. разработать в сотрудничестве с Европейским Союзом и другими компетентными органами перечень техники, которая может использоваться для внутренних репрессий, пыток, и других форм нарушения прав человека, и - в случае отсутствия определенности - критерии, определяющие, может ли тот или иной вид военной техники использоваться для этих целей в каждом конкретном случае;

iii. провести обзор законодательных актов и административной практики, регулирующих экспорт обычных вооружений в государствах-членах Совета Европы, в целях их унификации, предпочтительно в виде конвенции Совета Европы;

Рекомендация 1382(1998)

iv. изучить в тесном сотрудничестве с Европейским Союзом возможные механизмы применения на общеевропейском уровне принципов и позитивных норм, содержащихся в Кодексе поведения ЕС в области экспорта оружия, предпочтительно в форме общеевропейского кодекса поведения;

v. обратиться к членам Совета Европы, наблюдателям и государствам, подавшим заявки о вступлении в члены, с призывом:

a. разработать систему реальной подотчетности, которая позволяла бы национальным парламентам или их комитетам следить за предлагаемыми операциями по экспорту оружия;

b. соблюдать и, если они еще не сделали этого, подписать существующие международные соглашения, регулирующие производство, передачу и применение обычных вооружений, и в частности Оттавскую конвенцию о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении, а также Конвенцию Организации Объединенных Наций о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычных вооружений, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие;

c. соблюдать критерии, содержащиеся в Кодексе ЕС, до принятия общеевропейского кодекса поведения.



Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire
Совет Европы
Парламентская Ассамблея

Совет Европы
F-67075 Страсбург (Франция)
Тел.: +33/ 3 88 41 20 00
Факс: +33 / 3 88 41 27 76
Электронная почта: pace@coe.fr
<http://stars.coe.fr>

Предварительное издание

РЕКОМЕНДАЦИЯ 1383 (1998)¹

О расширении языкового разнообразия

1. Языковое разнообразие Европы - это ценное культурное достояние, которое следует сохранять и оберегать.
2. Владение иностранными языками, помимо своего культурного и практического значения, является решающим фактором взаимопонимания между народами, терпимости между различными общинами – состоящими как из граждан стран, в которых они находятся, так и из иностранцев, мира между нациями и составляет главное средство предотвращения рецидивов варварства всякого рода.
3. Имеющиеся статистические данные показывают, что подавляющее большинство европейских школьников учат английский язык, тогда как другие «великие» европейские языки, такие как французский, немецкий, испанский и итальянский, изучаются гораздо меньше. А языки, на которых в мире говорят сотни миллионов человек, например, русский, португальский, арабский или китайский, занимают в школьной программе ничтожное место. Кроме того, уровень преподавания этих языков не всегда удовлетворителен.
4. Нельзя отрицать того, что сегодня, в условиях глобализации, порожденной развитием средств связи, туризма и торговли, английский язык обрел статус “lingua franca”. Тем не менее, знание одного только английского языка, который считается языком международного общения, представляется недостаточным для того, чтобы Европа сохранила свое место в международном экономическом соперничестве и свое культурное разнообразие.
5. Поэтому следует еще более расширить круг языков, которые преподаются в государствах - членах Совета Европы. Это должно выражаться в том, чтобы все европейские граждане овладевали не только английским, но другими европейскими и мировыми языками наряду с владением своими государственными, а также региональными языками, при наличии последних.

¹Обсуждение в Ассамблее 23 сентября 1998 года (29-е заседание). См. док. 8173 - доклад Комиссии по культуре и образованию (докладчик: г-н Лежандр). Текст, принятый Ассамблеей 23 сентября 1998 года (29-е заседание)

Рекомендация 1383 (1998)

б. Новый подход к преподаванию современных языков в системах образования европейских стран должен строиться на следующих принципах:

- i. расширение круга преподаваемых языков в соответствии с новыми потребностями развития международных обменов;
- ii. при наличии достаточных потребностей могут преподаваться языки местных меньшинств;
- iii. владение в достаточном объеме как минимум двумя иностранными языками по окончании средней школы;
- iv. возможность изучения современных языков на протяжении всей жизни;
- v. признание частичного владения языками и способности к их изучению;
- vi. знание социальной, экономической и культурной жизни страны изучаемого языка.

7. Исходя из вышеизложенного, Ассамблея обращается к Комитету Министров со следующими рекомендациями:

- i. рассматривать расширение языкового разнообразия в качестве одного из приоритетных направлений языковой политики. На практике это означает, что РККС должен регулярно проводить сопоставительные исследования по расширению культурного разнообразия в его государствах-членах, на основании которых им разрабатывалась бы европейская политика в этой сфере. С тем, чтобы не возникало дублирования, эти исследования следует проводить в координации с программой Европейского Союза «Эвридика». Первое исследование следует провести в рамках конференции по политике в области изучения языков, запланированной на 1999 год;
- ii. принимать меры к тому, чтобы по окончании школы выпускники знали как минимум два иностранных языка, причем изучение второго языка следует начинать в средней школе;
- iii. подключить Парламентскую Ассамблею к подготовке Европейского года языков, который запланирован Советом по культурному сотрудничеству на 2001 год;
- iv. ускорить работу по «пороговым уровням», Единому европейскому базовому эталону и Европейской картотеке языков и продолжать оказывать помощь в привлечении специалистов к разработке государственной языковой политики в государствах-членах;
- v. добиться того, чтобы работа, проводимая РККС в области образования на протяжении всей жизни и новых технологий, включала в себя языковой компонент.

8. Ассамблея также рекомендует Комитету Министров призвать государства-члены

- i. содействовать составлению вместе с выборными руководителями в регионах и местными органами власти схем распространения региональных языков, что дало бы возможность оценить имеющийся языковой потенциал и развивать обучение

этим языкам с учетом наличия некоренных групп населения, связей между породненными городами, обменов и близости зарубежных стран;

ii. расширять практику заключения договоров о языковом сотрудничестве между приграничными регионами;

iii. развивать дистанционное обучение, что открыло бы всем малым учебным заведениям доступ к основным европейским языкам и способствовало бы развитию малоизучаемых языков;

iv. создавать сети учебных заведений с тем, чтобы обеспечить разнообразие предлагаемых к изучению языков (включая языки меньшинств и малоизучаемые языки);

v. пропагандировать и развивать двуязычное обучение и создавать возможности для сдачи школьных выпускных экзаменов полностью или частично на иностранном языке, выбранном в рамках такого обучения;

vi. расширить практику языковых стажировок:

a. сделав их обязательными при обучении в средней школе;

b. финансируя их повсеместно исключительно из общественных фондов;

c. организуя их для целых школьных классов;

d. внедрив их в курс подготовки преподавателей в качестве неотъемлемой части;

vii. поощрять государства к более широкому привлечению иностранных преподавателей, развивая массовый обмен преподавателями между государствами-членами при соответствующих гарантиях профессионального роста и статуса;

viii. обеспечить наличие будущей смены для преподавателей языков меньшинств на основе плана формирования штатов, разработанного после изучения среднесрочных и долгосрочных потребностей в каждой стране;

ix. уделять приоритетное внимание распространению педагогической методики, направленной на совершенствование навыков устной речи с использованием аудиовизуальных материалов, интерактивных средств, в сотрудничестве с учебными телевизионными каналами и развивая в кинопрокате и на телевидении практику показа фильмов на языке оригинала;

x. содействовать разработке аудиовизуальных материалов на различных региональных языках каждой страны, а также изданию газет и книг на региональных языках, которыми могло бы пользоваться все население;

xi. в образовании большее внимание уделять культурной и общественной жизни стран изучаемого языка;

xii. обеспечить создание и надлежащее функционирование системы лицензирования частных учебных заведений по обучению иностранным языкам с тем, чтобы получаемые знания соответствовали официально установленным стандартам.



Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire
Совет Европы
Парламентская Ассамблея

Совет Европы
F-67075 Страсбург (Франция)
Тел.: +33/ 3 88 41 20 00
Факс: +33 / 3 88 41 27 76
Электронная почта: pace@coe.fr
<http://stars.coe.fr/>

Предварительное издание

РЕКОМЕНДАЦИЯ 1384 (1998)¹

О кризисе в Косово и о положении в Союзной Республике Югославия

1. Ассамблея решительно осуждает продолжение эскалации насилия в Косово, в результате которого более 280 тыс. человек были вынуждены покинуть свои дома, а регион оказался на грани войны.

2. Ассамблея подтверждает свою позицию, изложенную в резолюции 1146 и в рекомендациях 1360, 1368 и 1374 (1998), принятых с января этого года. Она призывает к немедленному прекращению огня и к созданию условий для добровольного возвращения беженцев и перемещенных лиц. Международные наблюдатели должны иметь беспрепятственный доступ во все части Косово для оценки ситуации и расследования заявлений о совершении военных преступлений и иных нарушений прав человека.

3. Ассамблея считает, что для достижения прочного мирного урегулирования кризиса принципиальное значение имеют следующие элементы:

i. безопасность, гарантированная всем жителям Косово и достигнутая в результате вывода сербских сил безопасности, разоружения вооруженных групп лиц албанской национальности и развертывания международных миротворческих сил;

ii. новый политический статус Косово, основанный на высоком уровне автономии в рамках союзной Югославии и включающий в себя:

a. максимально высокую степень самоуправления для Косово в законодательной сфере и в вопросах деятельности исполнительной власти, судебной системы, поддержания общественного порядка, экономики, образования и культуры,

b. соблюдение прав сербского и других меньшинств, живущих в Косово,

c. прямое участие представителей Косово в работе союзных структур;

¹Обсуждение в Ассамблее 24 сентября 1998 года (30-е заседание). См. док. 8204 - доклад Комиссии по политическим вопросам (докладчик: г-н Баршони) и док. 8210 - заключение Комиссии по юридическим вопросам и правам человека (докладчик: г-н Акчали). Текст, принятый Ассамблеей 24 сентября 1998 года (31-е заседание)

Рекомендация 1384 (1998)

iii. демократические реформы, проводимые на всей территории Союзной Республики Югославия и гарантии полного соблюдения стандартов Совета Европы, касающихся функционирования демократической политической системы, верховенства права и защиты прав человека и прав национальных меньшинств, в частности, в Косово, Воеводине и в Саньяке;

iv. международные гарантии, обеспечивающие соблюдение будущей договоренности и служащие предотвращению любых попыток восстановления «статус-кво» или отделения.

4. Ассамблея считает, что в отсутствие у международного сообщества четкой и недвусмысленной позиции о будущем статусе Косово, политическое и военное давление, оказываемое на обе стороны с целью вовлечения их в переговоры, остается в значительной степени неэффективным.

5. Ассамблея решительно поддерживает резолюцию Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 23 сентября 1998 года и подчеркивает необходимость немедленного установления прекращения огня.

6. С учетом вышеизложенного Ассамблея рекомендует Комитету Министров в кратчайшие сроки организовать международную конференцию по будущему статусу Косово с участием всех заинтересованных сторон, правительств и всех соответствующих международных органов.



Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire
Совет Европы
Парламентская Ассамблея

Совет Европы
F-67075 Страсбург (Франция)
Тел.: +33/ 3 88 41 20 00
Факс: +33 / 3 88 41 27 76
Электронная почта: pace@coe.fr
<http://stars.coe.fr/>

Предварительное издание

РЕКОМЕНДАЦИЯ 1385 (1998)¹

О кризисе в Косово и о положении в Союзной Республике Югославия

1. Парламентская Ассамблея с сожалением отмечает, что вооруженный конфликт в Косово, продолжающийся с весны 1998 года, вызвал десятикратное увеличение числа беженцев и перемещенных лиц, которое, по имеющимся оценкам, в настоящее время составляет от 290 тыс. до 600 тыс. человек. По данным Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ ООН) около 50 тыс. перемещенных лиц живут в особо тяжелых условиях под открытым небом в отдаленных лесных и горных районах. До наступления зимы им необходимо надлежащим образом обеспечить кров.

2. Ассамблея глубоко озабочена сообщениями о том, что приблизительно от 7 до 10 тыс. домов стали непригодными для проживания, а многие десятки тысяч – сильно повреждены. Из-за продолжающихся в Косово разрушений, а также из-за отсутствия безопасности возвращение жителей во многие районы невозможно и в любом случае носит эпизодический характер. В соответствии со своими обязательствами власти Союзной Республики Югославия и Сербии должны создать условия для добровольного возвращения беженцев и перемещенных лиц с соблюдением норм безопасности и человеческого достоинства для того, чтобы они могли восстановить нормальную жизнь и свои дома.

3. Ассамблея серьезно озабочена тем, что в приграничных районах Черногории, Албании и «бывшей югославской республики Македония» практически исчерпаны возможности приема беженцев из Косово, многие из которых теперь ищут защиты в Боснии и Герцеговине, которая уже и без того испытывает серьезные трудности в связи с возвращением своих собственных беженцев. В результате подрывается политическая стабильность в регионе.

4. Ассамблея обеспокоена сообщениями гуманитарных организаций, чья работа направлена на облегчение тягот перемещенных лиц в Косово, о том, что не только их деятельность ограничивается под предлогом отсутствия безопасности, но и сами

¹Обсуждение в Ассамблее 24 сентября 1998 года (30-е заседание). См. док. 8205 - доклад Комиссии по миграции, беженцам и демографии (докладчик: г-н Ивински и г-н Динчер). Текст, принятый Ассамблеей 24 сентября 1998 года (31-е заседание)

Рекомендация 1385 (1998)

они подвергаются целенаправленным гонениям, включая аресты сотрудников и расхищение гуманитарной помощи.

5. Ассамблея сознает, что активизация сотрудничества между международными и местными гуманитарными организациями в Косово может повысить эффективность оказания помощи, и выражает поддержку той ведущей роли, которую играет УВКБ ООН, представляющее Организацию Объединенных Наций.

6. Ассамблея считает, что гуманитарная помощь не может заменить политического решения. Только прекращение огня и политическое урегулирование могут предотвратить гуманитарную катастрофу предстоящей зимой.

7. Ассамблея обращается к Комитету Министров со следующими рекомендациями:

i. призвать правительство Союзной Республики Югославия:

a. прекратить нарушения прав человека и военные действия, причиняющие ущерб гражданскому населению, в строгом соответствии с международным гуманитарным правом;

b. предпринять практические шаги для облегчения добровольного возвращения беженцев и перемещенных лиц в свои дома до зимы, включая ограничение присутствия полиции и районов, куда возвращаются беженцы; прекратить практику допросов возвращенцев-мужчин; объявить амнистию желающим вернуться и соблюдать ее условия; прекратить практику разрушения домов и недвижимого имущества в районах, контролируемых сербскими силами безопасности; и, при содействии международного сообщества, своевременно предоставлять кров и оказывать иную помощь для того, чтобы сделать процесс возвращения устойчивым;

c. уделять большое внимание восстановлению разрушенного и поврежденного недвижимого имущества вне зависимости от национальной принадлежности его владельцев;

d. обеспечить гуманитарным организациям беспрепятственный доступ во все районы Косово для осуществления ими своей деятельности в соответствии с их полномочиями;

e. воздерживаться от запугивания и гонений в отношении сотрудников гуманитарных организаций;

f. согласиться на международное сопровождение колонн с гуманитарной помощью и на широкомасштабное присутствие международных наблюдателей, в том числе в 12 официальных центрах по распределению гуманитарной помощи;

g. снять барьеры, препятствующие ввозу международной гуманитарной помощи в Косово, и отменить эмбарго, установленное правительством Сербии в апреле 1998 года на ввоз 35 основных видов продовольственных товаров для албанского населения Косово;

h. признать статус местных и международных гуманитарных организаций, ввести порядок регистрации гуманитарной деятельности и обеспечить выдачу сотрудникам международных гуманитарных организаций соответствующих виз;

ii. призвать стороны конфликта, представляющие косовских албанцев, обеспечить полное соблюдение положений международного гуманитарного права и полноценный доступ гуманитарным организациям на контролируемую ими территорию;

iii. призвать стороны конфликта:

a. обеспечить доступ к лицам, находящимся под стражей, и предоставить информацию о лицах, пропавших без вести;

b. принять меры к тому, чтобы гуманитарная помощь доходила до тех, кому она предназначена;

c. гарантировать безопасность и защиту тем, кто возвращается в свои дома;

vi. призвать правительства Черногории, Албании и «бывшей югославской республики Македония» сохранять свои границы открытыми для беженцев и перемещенных лиц из Косово;

v. призвать государства – члены Совета Европы:

a. предусмотреть возможность международного присутствия в Косово для того, чтобы гарантировать безопасность оказания гуманитарной помощи и безопасное возвращение перемещенного населения, по возможности, до наступления зимы;

b. активизировать привлечение донорских средств для финансирования восстановительных работ и чрезвычайных мер в зимний период в Косово, а также оказать финансовую помощь Черногории, Албании и «бывшей югославской республике Македония», которые в настоящее время принимают большое число беженцев и перемещенных лиц;

c. приостановить насильственное возвращение в Союзную Республику Югославия лиц, добывающихся предоставления убежища, и прекратить всякие переговоры относительно соглашений об обратном приеме;

d. откликнуться на призывы о распределении бремени между европейскими странами и принимать лиц, добывающихся предоставления убежища, из Косова, обеспечивая объективную оценку их потребности в защите в соответствии с единообразным порядком предоставления убежища, и предоставлять им защиту по гуманитарным соображениям.



Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire
Совет Европы
Парламентская Ассамблея

Совет Европы
F-67075 Страсбург (Франция)
Тел.: +33/ 3 88 41 20 00
Факс: +33 / 3 88 41 27 76
Электронная почта: pace@coe.fr
<http://stars.coe.fr>

Предварительное издание

РЕКОМЕНДАЦИЯ 1386 (1998)¹

О последних событиях в Албании

1. Ассамблея полностью поддерживает совместное заявление Европейского Союза, ОБСЕ, Совета Европы и ЗЕС от 23 сентября 1998 года.
2. Ассамблея выражает озабоченность по поводу недавних событий в Албании.
3. Ассамблея рассматривает грубый арест шести бывших высокопоставленных должностных лиц Демократической партии в качестве ненужной политической провокации, которая привела к срыву переговоров с участием всех партий по вопросу о конституции, которые уже были запланированы на 31 августа 1998 года.
4. Ассамблея подчеркивает, что в будущем в Албании более не должно быть политических заключенных.
5. Ассамблея решительно осуждает убийство члена парламента от Демократической партии Азема Хайдари и его телохранителя. Власти должны доказать международному сообществу, что они предпринимают все усилия для того, чтобы как можно быстрее привлечь виновных к ответственности и обеспечить возможность проведения международного расследования.
6. Ассамблея также решительно осуждает политическое насилие с обеих сторон, начавшееся после этих убийств. Нападения на демократические государственные институты не могут быть оправданы никакими политическими соображениями. Совершенно очевидно, что любые попытки захвата власти силой неприемлемы. Ассамблея считает лишение руководителей Демократической партии парламентского иммунитета политически мотивированным актом и препятствием на пути к политическому диалогу; она призывает к восстановлению иммунитета.
7. Ассамблея выражает сожаление по поводу решения Демократической партии о прекращении участия в работе парламента и снова требует, чтобы она сотрудничала в работе над составлением новой конституции.
8. Ассамблея приветствует оперативную инициативу председателя Комитета Министров посетить Тирану вместе с Генеральным секретарем и Действующим

¹Обсуждение в Ассамблее 24 сентября 1998 года (31-е заседание). См. док. 8208 - доклад Комиссии по политическим вопросам (докладчик: г-н ван дер Линден). Текст, принятый Ассамблеей 24 сентября 1998 года (31-е заседание)

Рекомендация 1386 (1998)

председателем ОБСЕ. Она полностью поддерживает критику и рекомендации делегации в адрес как оппозиции, так и правительства.

9. Ассамблея вновь обращает внимание на заявления трехсторонних парламентских миссий о необходимости работы в направлении примирения и проведения жизненно необходимых реформ. Она с сожалением отмечает, что ни правительство, ни оппозиция не прислушались к этим призывам. Продолжающееся отсутствие безопасности и политического диалога, а также использование всеми сторонами подстрекательской политической риторики также способствовали возникновению нынешней политической нестабильности.

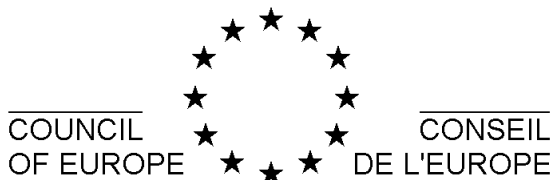
10. Ассамблея поддерживает и поощряет усилия президента Мейдани по оказанию посреднических услуг и нахождению политического решения кризиса.

11. Ассамблея призывает свои политические группы использовать все имеющееся у них влияние на соответствующие политические партии Албании с тем, чтобы обеспечить уважение к демократическим институтам страны и соблюдение их норм, поддержать усилия президента Мейдани и возобновить политический диалог.

12. Содействие, оказываемое Албании международным сообществом, не может принести пользы албанскому народу, если политические лидеры страны отказываются выполнять свои обязанности.

13. В отношении недавнего взятия под стражу журналистов Ассамблея подчеркивает значение свободы прессы в условиях плюралистической демократии.

14. Ассамблея рекомендует Комитету Министров продолжать в тесном сотрудничестве с компетентными международными организациям активно участвовать в поисках политического решения кризиса и поддерживать усилия по сближению между всеми политическими партиями.



Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire
Совет Европы
Парламентская Ассамблея

Совет Европы
F-67075 Страсбург (Франция)
Тел.: +33/ 3 88 41 20 00
Факс: +33 / 3 88 41 27 76
Электронная почта: pace@coe.fr
<http://stars.coe.fr>

Предварительное издание

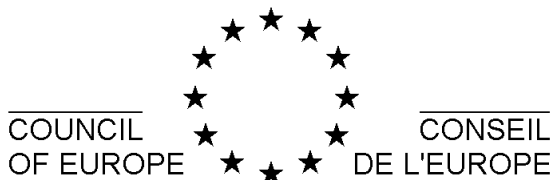
РЕКОМЕНДАЦИЯ 1387 (1998)¹

О будущих задачах Европы по изучению и освоению морей

1. Ассамблея ссылается на свою резолюцию 1168 (1998) «О будущих задачах Европы по изучению и освоению морей», свою резолюцию 1170 (1998) «Об устойчивом освоении живых ресурсов моря» и свою рекомендацию 1388 (1998) «Океаны: состояние морской среды и тенденции развития международного морского права».
2. Она считает, что для приведения в действие значительного европейского потенциала в области изучения и освоения морей необходимо стремиться к более полному объединению усилий и согласованию работы. Этот потенциал следует сделать более доступным для европейских предприятий, чья деятельность связана с морем, для политических руководителей и общественности.
3. Принимая во внимание, что некоторые европейские страны проявляют больший интерес к проблемам моря по сравнению с другими, Ассамблея рекомендует, чтобы Комитет Министров в сотрудничестве с Европейским Союзом создал Европейское морское агентство, возможно в виде частичного соглашения между европейскими странами, заинтересованными в расширении сотрудничества в этой области, как это предусмотрено в уставной резолюции (93) 28 Комитета Министров (и/или приняв за основу модель сотрудничества по программе «Эврика» и/или с использованием опыта других организаций Европейского Союза, но в данном случае с учетом возможных различий в членском составе). Такое европейское морское соглашение призвано укрепить имеющиеся структуры, занимающиеся изучением и освоением морей, и усилить диалог между этими структурами и всеми остальными заинтересованными партнерами, такими как предприятия, общественность и политические деятели. Соглашение призвано способствовать проведению согласованной европейской морской политики, а предприятия следует привлекать к активному участию в этой работе.

¹Обсуждение в Ассамблее 24 сентября 1998 года (31-е заседание). См. док. 8164 - доклад Комиссии по науке и технике (докладчик: г-н Росета) и док. 8206 - заключение Комиссии по культуре и образованию (докладчик: г-н О'Хара). Текст, принятый Ассамблеей 24 сентября 1998 года (31-е заседание)

Рекомендация 1387 (1998)



Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire
Совет Европы
Парламентская Ассамблея

Совет Европы
F-67075 Страсбург (Франция)
Тел.: +33/ 3 88 41 20 00
Факс: +33 / 3 88 41 27 76
Электронная почта: pace@coe.fr
<http://stars.coe.fr/>

Предварительное издание

РЕКОМЕНДАЦИЯ 1388 (1998)¹

Океаны: состояние морской среды и новые тенденции в развитии международного морского права

1. Ассамблея ссылается на свою резолюцию 1169 (1998) «Океаны: состояние морской среды и новые тенденции в развитии международного права», свою рекомендацию 1079 (1988) «О защите Северного моря от загрязнения» и свою рекомендацию 847 (1978) «О действиях европейских стран по предотвращению загрязнения вод и берегов нефтью».
2. Она убеждена в наличии возможностей для еще большего усиления взаимодействия между наукой и техникой, с одной стороны, и принятием политических решений - с другой в целях повышения действенности защиты морской среды.
3. Ассамблея рекомендует Комитету Министров:
 - i. открыть для подписания и ратификации странами-членами Организации проект Европейской конвенции об охране окружающей среды посредством уголовного права и, напоминая о том, что в прошлом Ассамблея единогласно поддержала эту инициативу;
 - ii. призвать государства-члены Совета Европы подписать и ратифицировать Европейскую конвенцию о гражданской ответственности за действия, представляющие опасность для окружающей среды;
 - iii. рассмотреть вопрос о создании Европейского морского агентства - в сотрудничестве с Европейским Союзом и, в соответствующих случаях, с другими международными организациями - для утверждения согласованной позиции в вопросах европейской политики в области морского судоходства, особенно в том что касается выработки комплексного подхода к рациональному использованию ресурсов прибрежных районов;

¹Обсуждение в Ассамблее 24 сентября 1998 года (31-е заседание). См. док. 8177 - доклад Комиссии по окружающей среде, обустройству территории и местным органам власти (докладчик: г-жа Блунк). Текст, принятый Ассамблеей 24 сентября 1998 года (31-е заседание)

Рекомендация 1388 (1998)

iv. предложить правительствам государств-членов график осуществления приоритетных мер, в частности:

a. оказание на предстоящей в Буэнос-Айресе конференции по изменению климата (2-13 ноября 1998 года) поддержки созданию экологической лиги в защиту океанов, предусматривающей участие НПО, осторожный подход и четкие, обязательные для выполнения задачи в области качества;

b. объединение в рамках единой всемирной организации всех международных усилий в области окружающей среды и развития;

c. внедрение программ единообразных измерений, дающих сопоставимые результаты;

d. создание международной системы мониторинга, обеспечивающей бесплатный доступ к информации в «Интернет» в любое время, а также на местном уровне;

e. представление доклада о ходе осуществления существующих соглашений по вопросам охраны окружающей среды, контроля за их соблюдением и их актуальности;

f. постепенное свертывание программ развития, вступающих в конфликт с целями сохранения морской среды, в областях судостроения, рыболовства, сельского хозяйства и предпринимательской деятельности или установление стандартов, которым должны отвечать такие программы; для достижения этой цели следует при необходимости предоставлять развивающимся странам информацию и помощь;

g. обеспечение соблюдения права потребителей на получение информации об установленных нормах охраны окружающей среды.

РЕЗОЛЮЦИИ



Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire
Совет Европы
Парламентская Ассамблея

Совет Европы
F-67075 Страсбург (Франция)
Тел.: +33/ 3 88 41 20 00
Факс: +33 / 3 88 41 27 76
Электронная почта: pace@coe.fr
<http://stars.coe.fr/>

Предварительное издание

РЕЗОЛЮЦИЯ 1166 (1998)¹

Права человека в отношении лиц, призванных на военную службу

1. В большинстве государств-членов Совета Европы в основе обороны лежит система национальной военной службы и обязанность граждан служить своей стране в течение определенного установленного законом периода. Лица, призванные таким образом на военную службу, должны, как и все военнослужащие, рассматриваться как граждане, носящие военную форму².

2. Поэтому лица, призванные на военную службу, должны иметь возможность пользоваться теми же правами и основными свободами, в частности, теми, которые закреплены в Европейской конвенции о правах человека, и той же правовой защитой, что и обычные граждане. Это не лишает государство возможности устанавливать ограничения на пользование этими свободами, если они продиктованы конкретными обстоятельствами или оправданы необходимостью поддержания воинской дисциплины. Но это должно делаться в строгом соответствии с Конвенцией.

3. Слушания по проблеме прав лиц, призванных на военную службу, проведенные Комиссией по юридическим вопросам и правам человека 4 июля 1996 года в Хельсинки, ясно продемонстрировали, что между государствами-членами существуют значительные различия в отношении правового положения лиц, призванных на военную службу, и прав, которыми они имеют возможность пользоваться. Слушания показали, что в некоторых странах применение ряда статей Конвенции необоснованным образом ограничивается, и лица, призванные на военную службу, не имеют возможности пользоваться своими основными правами так, как это могут делать обычные граждане.

¹ Обсуждение в Ассамблее 22 сентября 1998 года (26-е заседание). См. док. 7979 - доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека (докладчик: г-н Юргенс). Текст, принятый Ассамблеей 22 сентября 1998 года (26-е заседание).

² Национальная военная служба (воинская повинность) существует в большинстве государств – членов Совета Европы. Она отменена или никогда не существовала в Бельгии, Ирландии, Исландии, Люксембурге, Нидерландах, Соединенном Королевстве, а также в других странах. Испания и Франция отменяют воинскую повинность соответственно в 2003 и 2002 годах.

Резолюция 1166 (1998)

4. Ассамблея считает, что многие из этих ограничений на осуществление лицами, призванными на военную службу, своих гражданских прав неприемлемы. Поэтому она рекомендует государствам-членам внести изменения в свое законодательство или практику, если очевидно, что они не могут разумно рассматриваться как соответствующие ограничения, которые допускаются в Европейской конвенции о правах человека и согласно имеющему обязательную силу толкованию Конвенции Европейским судом по правам человека.

5. Ассамблея призывает государства-члены содействовать реализации гражданских и социальных прав, которыми лица, призванные на военную службу, должны иметь возможность пользоваться безусловно в мирное время и насколько возможно в военное время, и при необходимости внести соответствующие изменения в свое законодательство. В частности, она призывает их:

i. добиваться того, чтобы порядок рассмотрения дел в военных судах там, где они существуют, полностью соответствовал статьям 5 и 6 Европейской конвенции о правах человека, и, в особенности, обеспечивать наличие соответствующих процедур для подачи жалоб, справедливость разбирательства, непредвзятость и независимость суда, а также следить за тем, чтобы аресты или взятие под стражу лиц, призванных на военную службу, производились в соответствии с законом;

ii. гарантировать, чтобы лица, призванные на военную службу, не привлекались для выполнения задач, не сопоставимых с тем, что они призваны на национальную военную службу, и, таким образом, не привлекались к принудительному или обязательному труду в нарушение Статьи 4 Европейской конвенции о правах человека;

iii. запретить в отношении лиц, призванных на военную службу, ограничение свободы слова и свободы собраний и объединений в соответствии со статьями 10 и 11 Европейской конвенции о правах человека, если эти ограничения не установлены исключительно в интересах военной службы;

iv. предотвращать в отношении лиц, призванных на военную службу, пытки, жестокое обращение, хулиганство и другие явления, которые могли бы рассматриваться в соответствии со Статьей 3 Европейской конвенции о правах человека как бесчеловечное или унижающее достоинство обращение или наказание.

6. Она предлагает государствам-членам установить гражданский надзор за положением лиц, призванных на военную службу. В частности, она рекомендует создать орган или службу, специально занимающуюся военными вопросами и наделенную полномочиями по проведению расследований и сбору информации.

7. Ассамблея призывает государства способствовать созданию объединений лиц, призванных на военную службу, которые занимались бы утверждением основных прав лиц, призванных на военную службу, предоставлением им правовой и судебной помощи, защитой их прав и представляли бы их интересы перед властями.

8. Ассамблея отмечает, что в вооруженных силах некоторых государств-членов Совета Европы, к сожалению, имеют место ситуации и явления, противоречащие Европейской конвенции о правах человека, в частности, в том, что касается справедливого судебного разбирательства, принудительных работ, свободы слова, свободы объединений, жестокого обращения с новобранцами и лицами, призванными на военную службу. Жестокое обращение, допускаемое старослужащими по отношению к новобранцам в нарушение воинского устава, как, например, случаи «дедовщины» в России, также представляет собой серьезную проблему. Ассамблея обращается с настоятельной просьбой к соответствующим

Резолюция 1166 (1998)

государствам принять необходимые меры для безотлагательного устранения таких ситуаций и явлений.

9. В соответствии с Резолюцией 337 (1967) и Рекомендацией R (87) 8 Комитета Министров, должно соблюдаться право на отказ от несения военной службы по религиозным или другим соображениям.



Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire
Совет Европы
Парламентская Ассамблея

Совет Европы
F-67075 Страсбург (Франция)
Тел.: +33/ 3 88 41 20 00
Факс: +33 / 3 88 41 27 76
Электронная почта: pace@coe.fr
<http://stars.coe.fr>

Предварительное издание

РЕЗОЛЮЦИЯ 1167 (1998)¹

ОЭСР и мировая экономика

1. Парламентская Ассамблея расширенного состава, в работе которой принимали участие делегации государств - членов ОЭСР и Совета Европы, рассмотрела деятельность ОЭСР за последнее время в свете доклада, подготовленного Комиссией по экономическим вопросам и развитию Ассамблеи, и материалов, представленных различными комитетами и комиссиями Ассамблеи. Она приветствует возможность внести вклад в работу ОЭСР, которую получают парламентарии на этих ежегодных заседаниях, а также приветствовала бы письменный ответ ОЭСР на резолюцию Ассамблеи расширенного состава.

2. Ассамблея расширенного состава выражает серьезную обеспокоенность экономическим кризисом в Азии. Кризис не только влияет на благосостояние миллионов людей в охваченных им странах и уменьшает ту пользу, которую они могли бы извлечь из глобализации, но грозит подорвать стабильность мировой экономики в целом. Она призывает страны Азии срочно предпринять необходимые политические, экономические и социальные реформы, международные финансовые учреждения – поддержать эти реформы, а государства – члены Ассамблеи расширенного состава – оказать им в этом содействие. Она приветствует создание ОЭСР специальной программы по разрешению структурных проблем, связанных с возникновением финансовой нестабильности в государствах-нечленах. Она подчеркивает, что демократия, права человека, верховенство права и транспарентность – не «роскошь», которую страны могут или не могут «себе позволить», а важнейший фактор устойчивого экономического развития.

3. Ассамблея расширенного состава выражает обеспокоенность положением в Японии, которое оно рассматривает как определяющее для развития экономической обстановки в регионе и в мире в целом. Она считает, что для исправления ситуации со стороны правительства Японии необходимы решительные и оперативные

¹ Обсуждение в Ассамблее 23 сентября 1998 года (29-е заседание). См. док. 8179 - доклад Комиссии по экономическим вопросам и развитию (докладчик: г-н Дэвис), док. 8185 – материалы, представленные Комиссией по миграции, беженцам и демографии (докладчик: г-жа Агияр) и док. 8200 – материалы, представленные Комиссией по окружающей среде, обустройству территории и демографии (докладчик: г-н Безостри). Текст, принятый Ассамблеей расширенного состава 23 сентября 1998 года (29-е заседание).

Резолюция 1167 (1998)

действия. Она приветствует предпринятые недавно Японией меры по стимулированию экономики. Она разделяет мнение, высказанное в апреле министрами государств - членов ОЭСР, о том, что дальнейший прогресс в деле укрепления финансовой системы и в проведении структурной реформы способствовал бы созданию прочной основы для устойчивого роста при том, что в долгосрочной перспективе в условиях быстрого старения населения важной целью является укрепление налогово-бюджетной сферы. Тем не менее, она считает, что японская экономика должна быть еще более открытой для внешней торговли и инвестиций, а банковская система Японии нуждается в срочном реформировании.

4. Ассамблея расширенного состава отмечает, что, хотя прогноз экономического роста по странам ОЭСР в целом на 1998 год составлял 2,4%, а на 1999 год – 2,5 %, возможность возникновения всемирного экономического кризиса создает серьезную угрозу для всего мира, в том числе и для государств - членов ОЭСР. Поэтому в свете недавних событий на других континентах Ассамблея расширенного состава предостерегает против легкомысленного отношения к ситуации и подчеркивает необходимость максимально тесной международной политической координации.

5. ОЭСР должна отреагировать на нынешние проблемы, возникшие в мировой экономике, приняв новые подходы, на основании которых можно было бы принимать эффективные меры в меняющихся обстоятельствах. С учетом этого Ассамблея расширенного состава считает, что для того, чтобы укрепить способность глобальных рынков функционировать правильно и стабильно, необходимы срочные меры, в том числе введение четких стандартов бухгалтерского учета и обеспечение транспарентности. Ассамблея расширенного состава также считает, что МВФ в одиночку вряд ли сможет справиться с экономическими кризисами, возникающими одновременно в нескольких регионах мира, и необходимо срочно создать дополнительные механизмы защиты от внезапного перемещения спекулятивного краткосрочного капитала. Правительства государств – членов ОЭСР должны во взаимодействии с другими странами изучать практические возможности ограничения вредных краткосрочных финансовых спекуляций с тем, чтобы восстановить более упорядоченную глобальную систему, где существовали бы благоприятные условия для развития необходимых долгосрочных инвестиций и был бы положен конец преобладанию спекулятивных операций над вложениями в реальное производство.

6. Ассамблея расширенного состава выражает сожаление по поводу того, что во многих государствах - членах ОЭСР сохраняется недопустимо высокий уровень безработицы, и в особенности обеспокоена безработицей среди молодежи. Здесь правительствам государств – членов ОЭСР надлежит изыскать средства для разнообразного стимулирования расширения занятости среди молодежи. Ассамблея расширенного состава отмечает наличие больших различий в уровне безработицы между странами ОЭСР и призывает их использовать свой опыт в этой области, приняв за основу Стратегию в области занятости ОЭСР и последующие наработки организации в этой сфере.

7. Ассамблея расширенного состава приветствует успешные усилия стран ОЭСР по сохранению рекордно низкого уровня инфляции, который по региону ОЭСР в целом в 1997 году составил 3,7 процента. Она уверена, что будут приниматься меры по предотвращению того, чтобы такая низкая инфляция не превратилась в дефляцию и не вызвала рост безработицы, учитывая, какие пагубные последствия могло бы иметь такое развитие событий. В свете последних событий, в особенности в России и в Южной Америке, Ассамблея расширенного состава подчеркивает, что для того, чтобы предотвратить всемирный экономический спад, государства – члены ОЭСР

должны принять скоординированные меры для снижения общего уровня учетных ставок.

8. Ассамблея расширенного состава приветствует прогресс, достигнутый во многих странах Центральной и Восточной Европы с переходной экономикой, и считает, что сотрудничество ОЭСР с этими странами может быть еще более активным. Она также приветствует расширение сотрудничества со многими государствами-нечленами, в особенности с Китаем, чья органичная интеграция в мировую экономику имеет жизненно важное значение.

9. Ассамблея выражает обеспокоенность по поводу глубокого финансового и экономического кризиса в России, последовавшего после девальвации рубля и отказа от погашения государственных долговых обязательств, а также тем, какие последствия это вызвало для соседних государств. Ассамблея полагает, что от международного сообщества потребуются дальнейшие усилия по оказанию содействия этим странам в преодолении их нынешних трудностей и для обеспечения их дальнейшего продвижения по пути рыночных преобразований и создания реально функционирующей современной экономики.

10. В преддверии вступления в действие экономического и валютного союза одиннадцати стран Европейского Союза в начале 1999 года Ассамблея расширенного состава с удовлетворением отмечает, что в последнее время произошло сближение циклических экономических показателей этих стран, что облегчит установление единых учетных ставок по всей географической зоне экономического и валютного союза. Она уверена, что все государства-участники будут в достаточной степени проводить координацию своей политики и соответствующие структурные реформы, что будут приниматься меры к тому, чтобы предотвращать негативное воздействие данного начинания на европейские и другие страны, не участвующие в союзе, с которыми будут проводиться необходимые консультации и которые будут подключаться к проводимой в рамках союза работе.

11. Расширенная Ассамблея также высоко оценивает предпринятые государствами – членами ОЭСР усилия по сохранению, несмотря на кризис в Азии, открытой многосторонней системы мировой торговли, где соблюдаются правила и принципы ВТО, благодаря чему, как ожидается, объем мировой торговли увеличится в 1998 году на 7 %, а в 1999 году – еще на 7 %. Она призывает воздерживаться от любых протекционистских устремлений, что открыло бы возможности возобновления экономического роста в странах, которые в наибольшей степени пострадали от кризиса.

12. Ассамблея расширенного состава в этом контексте указывает на значение для мировой торговли и экономического роста столь же открытой и основанной на единых правилах системы международных инвестиций. Что касается проводимых под эгидой ОЭСР переговоров по заключению Многостороннего соглашения об инвестициях (МСИ), возобновление которых запланировано на осень 1998 года, Ассамблея расширенного состава считает, что при их проведении должны учитываться мнения, настойчиво выражаемые парламентариями и группами граждан. В частности, в любое МСИ должны войти эффективные положения, включая институциональные механизмы, в отношении сохранения культуры различных стран и по дальнейшему прогрессу в деле установления стандартов в сфере труда и охраны природы. Оно также должно быть направлено на регулирование движения краткосрочного капитала и на содействие потокам долгосрочных инвестиций.

13. Кроме того, Ассамблея расширенного состава полагает, что в любых положениях об арбитраже между инвестором и государством должно

Резолюция 1167 (1998)

гарантироваться право государства защищать законные общественные интересы, в частности, в целях охраны окружающей среды. Учитывая это, в любом МСИ должно быть зафиксировано четкое и узкое определение того, что может быть истолковано как «экспроприация» или иное основание для опротестовывания инвесторами установленных государством правовых и нормативных актов. Кроме того, предусмотренные там процедуры разрешения споров должны быть открытыми, доступными и прозрачными.

14. Ассамблея расширенного состава повторяет свой призыв, содержащийся в ее резолюции 1134 (1997), к тому, чтобы процесс переговоров был максимально прозрачным и демократически подотчетным и чтобы национальные парламенты вовлекались в него в большей степени, чем до сих пор. Она также призывает ОЭСР принять во внимание озабоченности государств-членов и неправительственных организаций в том, что касается норм социальной ответственности, строгих требований в сфере экологии и трудовых отношений, а также приоритетов стран в области культуры. Поскольку на примере деятельности ОЭСР в области миграции видно, что договоренности о свободной торговле также могут оказывать воздействие на миграционные потоки, Ассамблея рекомендует, чтобы при проведении предстоящих переговоров также принимались во внимание последствия Многостороннего соглашения об инвестициях для миграционных потоков.

15. Ассамблея расширенного состава также приветствовала бы проведение Парламентской Ассамблеей Совета Европы в кратчайшие сроки публичных слушаний по данному вопросу в ее Комиссии по экономическим вопросам и развитию при участии других заинтересованных комитетов и комиссий.

16. Ассамблея расширенного состава выражает удовлетворение по поводу прогресса, достигнутого в борьбе с экономической преступностью и коррупцией. Она приветствует подписание Конвенции о борьбе с подкупом государственных должностных лиц и надеется, что этот открытый договор будет подписан и ратифицирован всеми государствами – членами ОЭСР и Совета Европы. При этом она напоминает о резолюции 1147 (1998) «Об угрозе Европе от экономической преступности», принятой Парламентской Ассамблеей Совета Европы в январе 1998 года и призывает ОЭСР и Совет Европы активизировать свое тесное сотрудничество в этой области.

17. Ассамблея расширенного состава высоко оценивает усилия ОЭСР по контролю за выполнением ее государствами-членами Рамочной конвенции ООН по изменению климата, и в частности, первого протокола к Конвенции, принятого в Киото в декабре 1997 года. Она напоминает о важности полного соблюдения Протокола Киото с тем, чтобы добиться сокращения выбросов углекислого газа и других газов, вызывающих «парниковый эффект». Она также обращается к государствам – членам ОЭСР с просьбой уделять особое внимание подготовке к переговорам, которые пройдут на следующей Конференции сторон (Буэнос-Айрес, ноябрь 1998 г.) и которые будут иметь решающее значение для эффективности Конвенции. Она подчеркивает значение привлечения национальных парламентов к подготовке этих переговоров.

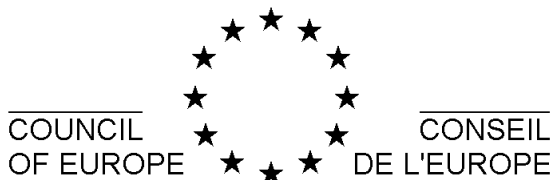
18. Ассамблея расширенного состава выражает удовлетворение по поводу проведения встречи министров сельского хозяйства ОЭСР (Париж, 5-6 марта 1998 г.), где было признано значение сельского хозяйства для мировой экономики, в особенности в странах ОЭСР. В настоящее время в сельском хозяйстве происходят большие перемены, радикально реформируется сельскохозяйственная политика: выполнение решений Уругвайского раунда, реформирование Единой сельскохозяйственной политики Европейского Союза, перестройка

сельскохозяйственного сектора в странах Центральной и Восточной Европы. Важно продолжать обсуждение вопросов развития и диверсификации сельской экономики, развития пищевой промышленности, внедрения новых технологий, санитарных и медицинских требований к пищевым продуктам. Ассамблея расширенного состава призывает ОЭСР и Парламентскую Ассамблею к продолжению своей деятельности в этой области.

19. Ассамблея расширенного состава обращается к государствам – членам ОЭСР с просьбой при выработке политики принимать во внимание продолжающееся сужение сферы традиционных форм «труда» и изменение его характера в условиях «глобальной экономики». Рационализация трудового процесса, вызванная компьютеризацией и роботизацией, ведет к отмиранию некоторых форм промышленного производства и к увеличению доли «интеллектуального компонента» в стоимости товаров и услуг, и это должно служить стимулом к выработке такой политики, которая обеспечивала бы опережающее развитие сектора более трудоемких услуг и создавала бы условия для того, чтобы трудовые ресурсы приспособлялись к техническому прогрессу. Все большему числу людей, работающих неполный рабочий день или занятых другими нетипичными формами труда, также требуется гарантированное социальное обеспечение.

20. Ассамблея расширенного состава знакома с содержанием недавнего доклада «Группы восьми» об угрозе для международной экономической деятельности, особенно в банковской и финансовой сферах, в области связи, транспорта и инфраструктуры, возникшей в результате неподготовленности многих электронно-вычислительных систем к переходу на новое летоисчисление при наступлении следующего столетия. Она особенно озабочена отсутствием единого мирового стандарта готовности к переходу на новое летоисчисление в 2000 году. Она призывает ОЭСР в срочном порядке рассмотреть вопрос о создании такого стандарта (приняв за основу, например, стандарт готовности к переходу на новое летоисчисление, установленный Британским институтом стандартов) и учесть необходимость того, чтобы государства-члены принимали необходимые меры для предотвращения возникновения аварийных ситуаций в национальном и международном масштабе и составляли планы на случай их возникновения, охватывающие основные отрасли хозяйства. Ассамблея расширенного состава призывает привести международный день проверки готовности электронно-вычислительных систем к переходу на новое летоисчисление с наступлением следующего тысячелетия. Она ожидает, что ОЭСР возьмет на себя ведущую роль в организации такого дня вместе с другими международными организациями, в частности Организацией Объединенных Наций, при наличии необходимых ресурсов.

21. Ассамблея расширенного состава выражает озабоченность по поводу среднесрочных и долгосрочных последствий быстрого старения населения в странах ОЭСР, как это явствует из данных ОЭСР. Среди этих последствий, которые особенно дадут себя знать после 2010 года, – сужение налогооблагаемой базы, рост пенсионных платежей, увеличение расходов на здравоохранение и на уход за престарелыми, сокращение сбережений и общее снижение социальной мобильности. Ассамблея расширенного состава призывает государства-члены ОЭСР в полной мере использовать имеющиеся в Организации политические наработки, с тем чтобы предотвратить такой поворот событий.



Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire
Совет Европы
Парламентская Ассамблея

Совет Европы
F-67075 Страсбург (Франция)
Тел.: +33/ 3 88 41 20 00
Факс: +33 / 3 88 41 27 76
Электронная почта: pace@coe.fr
<http://stars.coe.fr/>

Предварительное издание

РЕЗОЛЮЦИЯ 1168 (1998)¹

Будущие задачи Европы по изучению и освоению морей

1. Семьдесят процентов земной поверхности занимают океаны, а еще семь процентов – реки и озера.
2. Океаны выполняют жизненно важную функцию для жизни на Земле и климата Земли. Благодаря их изучению и освоению человечество получает важные для его жизнедеятельности полезные ископаемые и энергоносители (нефть и газ), а также живые ресурсы моря, такие как рыба и водоросли.
3. Развитие технологии морской добычи открыло доступ к гигантским месторождениям нефти и газа, находящимся на дне морей, а также к новым, нетронутым запасам полезных ископаемых.
4. Значительными потенциальными возможностями для производства электроэнергии обладают морские возобновляемые энергоресурсы, в том числе связанные с использованием энергии ветра в открытом море и в прибрежных районах, а также энергии волн, приливов и морских течений.
5. В будущем для многих районов мира большое значение может иметь получение пресной воды для нужд конечного потребления, сельского хозяйства и промышленности путем опреснения морской воды.
6. Необходимо обеспечить устойчивое развитие рыболовства и аквакультуры, а также освоения других живых ресурсов моря.
7. Использование океанов для транспортных целей имеет определяющее значение для мировой торговли и стало важным фактором развития экономики не только прибрежных, но и внутренних районов суши. Дальнейшее развитие этого сектора, в том числе модернизация портовой инфраструктуры, будет иметь большое значение для конкурентоспособности Европы и обеспечения занятости.
8. Европейское морское наследие включает в себя исторические корабли (в том числе останки затонувших кораблей), постройки и здания (наряду с портами и строениями, расположенными на побережье, вдоль рек и каналов) и документарное

¹ Обсуждение в Ассамблее 24 сентября 1998 года (31-е заседание). См. док. 8164 - доклад Комиссии по науке и технике (докладчик: г-н Росета) и док. 8206 – заключение Комиссии по культуре и образованию (докладчик: г-н О'Хара). Текст, принятый Ассамблеей 24 сентября 1998 года (31-е заседание).

Резолюция 1168 (1998)

наследие (книги, архивы, картины, рисунки, фотографии, музыкальные и другие произведения).

9. Новые достижения науки и техники дают возможность обнаруживать и доставлять на поверхность археологические объекты, залегающие на большой глубине.

10. Наконец, в связи с необходимостью развития прибрежной полосы и использования морских пространств перед нашим обществом встают новые научно-технические задачи.

11. Ассамблея считает, что вышеуказанные проблемы требуют новых инициатив в области науки и техники, направленных на расширение базы знаний, лежащей в основе рационального использования и освоения океанов, и на повышение конкурентоспособности европейских предприятий, чья деятельность связана с морем.

12. Поэтому она приветствует такие инициативы, как создание в рамках Европейского фонда науки Европейского совета по морским и полярным исследованиям (ЕСМПИ) и высоко оценивает работу Форума морской промышленности, Комитета Ассоциации европейских судостроителей и Союза прибрежных регионов Европы (СПРЕ), которые занимаются научно-исследовательской деятельностью, а также работу Конференции окраинных прибрежных регионов Европы и Конференции европейских островных регионов.

13. Она также приветствует инициативу Организации Объединенных Наций по провозглашению 1998 года Международным годом океана и то, что основной темой проводимой в Лиссабоне Всемирной выставки 1998 года «Экспо-98» был выбран девиз «Океаны – наследие будущего». Она также высоко оценивает и поддерживает важную работу, проводимую Независимой всемирной комиссией по океанам.

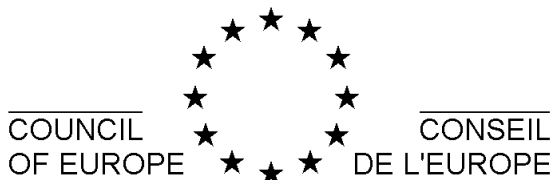
14. С учетом вышеизложенного Ассамблея обращается к правительствам государств-членов и, в частности, прибрежных государств, а также к Европейскому Союзу с призывом:

- i. работать над формулированием всеобъемлющей европейской морской политики;
- ii. при разработке этой политики, в том числе в отношении защиты европейского морского наследия, накапливать и использовать научно-технические знания;
- iii. способствовать научно-техническим разработкам (НТР) по морской тематике посредством:
 - a. проведения долгосрочных исследований по таким фундаментальным проблемам, как происхождение жизни, климат и роль океанов;
 - b. развития и координации междисциплинарных исследований по изучению океанов и их многочисленных функций;
 - c. принятия специальных мер по более глубокому изучению морских экосистем с целью обеспечения их защиты;
 - d. сохранения и дальнейшего развития значительного потенциала Европы в области изучения и освоения морей, в частности, путем увеличения доли расходов на НТР по морской тематике в общем объеме государственных средств, выделяемых на НТР;
 - e. активизации исследований в области морского биоразнообразия;

- f.* обеспечения устойчивого развития рыболовства посредством:
- i.* изучения динамики численности рыбных популяций и определяющих ее факторов с целью разработки более совершенных моделей оценки рыбных запасов;
 - ii.* содействия разработке и применению техники рыбного лова, соответствующей потребностям сохранения этих ресурсов;
- g.* исследования вопросов освоения живых ресурсов моря и их использования в различных отраслях промышленности (фармацевтической, химической и т.д.) и для конечного потребления, в том числе с применением биотехнологии;
- h.* развития морских биотехнологий и оценки имеющихся возможностей и правовой базы для ее применения в различных областях;
- i.* принятия мер к тому, чтобы НТР в области аквакультуры были направлены на соблюдение в данной отрасли жестких экологических и санитарных требований, а также на увеличение планируемых объемов производства;
- j.* изучения экосистем океана и их роли в сохранении жизни на Земле и в формировании климата Земли, составления моделей и прогнозов изменения состояния океанов и, в частности, оказания поддержки Глобальной системе наблюдения за океанами (ГСНО) и ее европейскому компоненту (Евро-ГСНО), направленной на развитие оперативной океанографии и новых видов обеспечения деятельности на морях;
- k.* активизации исследований, направленных на более полное изучение морского дна;
- l.* исследования и разработки технологий добычи с морского дна различных видов полезных ископаемых, в том числе НТР для систем морской добычи полезных ископаемых и утилизации используемого при этом оборудования;
- m.* активизации исследований в области рационального использования прибрежных ресурсов (сосуществование рыболовства, аквакультуры, морских перевозок, туризма и т.д.), а также планирования и разработки жизнеспособных потребительских систем использования прибрежных ресурсов, включая новые виды использования морского пространства;
- n.* содействию НТР, которые повысят конкурентоспособность и техническое совершенство европейского судостроения, строительства морских сооружений и смежных отраслей промышленности (включая конструирование высокоскоростных судов);
- o.* повышения внимания к развитию надежных и экологически безопасных систем морских перевозок, включая использование новых средств связи и космической техники для наблюдения за транспортными потоками, а также к развитию систем смешанных перевозок (объединяющих морской, автомобильный и железнодорожный транспорт);
- p.* совершенствования портовых сооружений и улучшения их работы;
- q.* активизации НТР, связанных с использованием морских возобновляемых энергоресурсов (энергии ветра, волн, приливов, течений) и с разработкой экономичных способов опреснения морской воды;
- r.* содействия решению проблем, связанных с рациональным использованием океанов, используя возможности общественных наук (экономика, социология, история, право и т.д.);

Резолюция 1168 (1998)

- iv. развития обучения и подготовки специалистов по морским дисциплинам;
- v. проведения работы по охране подводного культурного наследия, включая останки кораблей, находящиеся на глубоководных участках морского дна, вне зависимости от характера этих останков;
- vi. содействия распространению среди общественности информации об океанах, об их разнообразных функциях и возможностях использования;
- vii. проведения консультаций по созданию Европейского морского агентства, которое занималось бы содействием сотрудничеству между многочисленными европейскими передовыми исследовательскими центрами и европейскими предприятиями, деятельность которых связана с морем, а также всеми другими заинтересованными сторонами, включая политических руководителей. В этом смысле Ассамблея приветствует инициативу по созданию такого инструмента сотрудничества, выдвинутую Португалией и поддержанную рядом других стран.



Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire
Совет Европы
Парламентская Ассамблея

Совет Европы
F-67075 Страсбург (Франция)
Тел.: +33/ 3 88 41 20 00
Факс: +33 / 3 88 41 27 76
Электронная почта: pace@coe.fr
<http://stars.coe.fr/>

Предварительное издание

Резолюция 1169 (1998)¹

Океаны: состояние морской среды и новые тенденции в развитии международного морского права

1. Парламентская Ассамблея приветствует тот факт, что Организация Объединенных Наций провозгласила 1998 год Международным годом океана и что в качестве основной темы проводимой в Лиссабоне Всемирной выставки 1998 года («Экспо-98») были выбраны океаны.
2. Она напоминает о работе, проделанной ею в этой области с момента своего создания, и в частности о рекомендации 1227 (1993) «О загрязнении морей нефтью».
3. Ассамблея поддерживает заявление о «Рациональном использовании океанов в XXI веке», опубликованное Независимой всемирной комиссией по океанам в Лиссабоне 1 сентября 1998 года. Она напоминает о коммюнике, опубликованном по этому поводу ее комиссиями по науке и технике, по окружающей среде, обустройству территории и местным органам власти, по сельскому хозяйству и развитию сельских районов, а также подкомиссией по культурному наследию Комиссии по культуре и образованию.
4. Она напоминает о предпринимаемых Организацией Объединенных Наций усилиях по разработке новых норм в области международного морского права. Она приветствует деятельность ее специализированных учреждений по разработке новых договоров и созданию новых программ, ориентированных на предупреждение загрязнения морей и борьбу с ним. Она приветствует создание Независимой всемирной комиссии по океанам, которая будет способствовать разработке новых предложений по более рациональному освоению ресурсов моря.
5. В свете вышеизложенного Ассамблея считает своим долгом внести свой вклад в проведение этого Года и ссылается на парламентскую конференцию по проблемам океанов, организованную Ассамблеей 19 марта 1998 года в Париже, которая рассмотрела, в частности, вопрос о нынешнем состоянии морской среды и

¹ Обсуждение в Ассамблее 24 сентября 1998 года (31-е заседание). См. док. 8177 - доклад Комиссии по окружающей среде, обустройству территории и местным органам власти (докладчик: г-жа Блунк). Текст, принятый Ассамблеей 24 сентября 1998 года (31-е заседание).

Резолюция 1169 (1998)

проанализировала последние тенденции в развитии международного права в этой области.

6. Почти три четверти поверхности нашей планеты занимают океаны. Океаны бесперебойно обеспечивают население мира ресурсами и являются одним из главных путей поддержания контактов между людьми. Приблизительно две трети всего человечества проживает на расстоянии не более 80 километров от моря. А если учесть и население, проживающее в водосборных бассейнах крупных рек мира, то число людей, деятельность которых оказывает непосредственное влияние на состояние океанов, оказывается еще большим. Эти цифры непрерывно растут.

7. Соответственно, неуклонно растет и воздействие человечества на состояние океанов. Туризм, усиливающаяся урбанизация прибрежных районов, применение пестицидов в сельском хозяйстве, сброс в моря, реки или атмосферу сточных вод и промышленных отходов, использование в сельском хозяйстве химических препаратов и антибиотиков - вот лишь немногие из тех факторов, которые в совокупности способствуют ухудшению состояния морской среды. Эффект от их воздействия в разных зонах различен. Основная тяжесть этих изменений приходится на прибрежные районы, а районы открытого моря принято считать менее затронутыми.

8. По оценкам, три четверти совокупного объема загрязнения обусловлено осуществляемой на суше деятельностью, в то время как на морской транспорт приходится около 12 процентов, а на сброс отходов в море - около 10 процентов. На морскую добычу полезных ископаемых, в частности на нефтедобычу, приходится, по-видимому, один процент общего объема загрязняющих веществ. Следует отметить, что треть загрязняющих веществ, источником которых является осуществляемая на суше деятельность, переносится в океаны воздушными потоками.

9. Это все более усиливающееся давление на морскую среду приводит, в частности, к снижению качества морской воды, что в некоторых случаях чревато последствиями для состояния здоровья населения, и оказывает физическое влияние на состояние прибрежных районов (усиление урбанизации, обезлесение и т.д.). А это, в свою очередь, оказывает долгосрочное воздействие на состояние прибрежных и морских экосистем.

10. В свете этих фактов очевидно, что нельзя полагать, будто ответственность за состояние морской среды несут исключительно прибрежные государства. Напротив, влияние на нее - в большей или меньшей степени - оказывают все государства, и поэтому от них всех зависит, будут ли они сотрудничать в интересах более рационального использования морей посредством разработки такой новой политики в области освоения морских ресурсов, которая гарантировала бы устойчивое развитие океанов.

11. Существует целый ряд новых проблем, затрагивающих океаны, которым международное сообщество должно уделять более пристальное внимание. Следует лучше изучить потенциальное воздействие сбрасываемых в моря веществ на состояние морских экосистем. Это же относится и к воздействию, которое определенные отходы могут оказывать на молекулярные процессы морских организмов и, таким образом, косвенно на человека. С другой стороны, технический прогресс позволяет сегодня осуществлять бурение в более глубоких районах океана,

чем когда-либо раньше. Однако о потенциальном экологическом воздействии этого нового вида деятельности почти ничего не известно.

12. Ассамблея приветствует вступление в силу Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, которое свидетельствует о кардинальном изменении режима, регулирующего взаимоотношения между человечеством и морями. Она с удовлетворением отмечает, что одной из главных целей Конвенции является защита и сохранение морской среды.

13. За последние пятьдесят лет было принято несколько международных конвенций, направленных на уменьшение и предотвращение загрязнения морей. Они регулируют главным образом вопросы загрязнения в результате судоходства, сброса отходов и бурения нефтяных скважин и, соответственно, охватывают лишь незначительную часть всех источников загрязнения морей.

14. И напротив, в рамках некоторых региональных конвенций, принятых при поддержке Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, акцент постепенно переносится с борьбы с загрязнением на охрану окружающей среды, а затем на вопросы развития, указывая тем самым путь к выработке более комплексного подхода к вопросам морской среды.

15. Ассамблея отмечает, что, хотя это представляет собой важный шаг вперед, не менее справедливо и то, что переговоры по заключению международных соглашений, равно как и процесс их осуществления, могут быть медленными и мучительными. По-видимому, недостаточно делается для контроля за тем, действительно ли все стороны, подписавшие указанные договоры, соблюдают закрепленные в них обязательства. К тому же общая действенность конвенции обычно ослабляется наличием множества оговорок, предусматривающих возможность отказа от исполнения обязательств. Кроме того, недостаточно внимания уделяется вопросу финансовых ресурсов, требующихся для их осуществления.

16. Ассамблея с сожалением отмечает, что два договора, разработанных недавно Советом Европы (Европейская конвенция о гражданской ответственности за действия, представляющие опасность для окружающей среды, и проект Конвенции об охране окружающей среды посредством уголовного права), задача которых заключается в том, чтобы устранить пробелы в международном экологическом праве, не получили достаточной поддержки у государств-членов.

17. Так называемое "мягкое право", хотя и менее авторитетное, и не имеющее обязательной силы, оказалось менее обременительным путем достижения широких договоренностей о том, как обеспечивать защиту морской среды. "Мягкое право" предоставило в распоряжение как международного сообщества, так и национальных и местных властей неоценимые директивные принципы. Так, оно доказало свою полезность в качестве исходной базы для разработки как национального законодательства, так и местных инициатив и подготовило почву для проведения переговоров по выработке более жестких соглашений, имеющих обязательную силу.

18. Хотя научные данные должны быть одним из важнейших компонентов, лежащих в основе большинства политических решений по вопросам охраны морской среды, дело нередко обстоит по-иному.

Резолюция 1169 (1998)

19. Ассамблея:

- i. предлагает всем государствам - членам Совета Европы, которые еще не сделали этого, подписать и ратифицировать Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, а также другие соответствующие глобальные и региональные конвенции, разработанные при содействии Международной морской организации и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде;
- ii. подчеркивает, что нынешнее состояние морской среды во многих прибрежных районах требует комплексного и междисциплинарного подхода к этой проблеме, поскольку последняя не может более решаться исключительно с позиций борьбы с загрязнением. В этом контексте Ассамблея приветствует разработку под руководством Департамента по вопросам окружающей среды и местных органов власти Совета Европы двух документов: «Типовой закон об устойчивом рациональном использовании ресурсов прибрежных зон» и «Общеввропейский кодекс в отношении прибрежных зон», которые являются частью проекта «Общеввропейская стратегия биологического и ландшафтного разнообразия» и призывает национальные и местные органы власти руководствоваться этими принципами при разработке собственных законодательных актов и программ;
- iii. напоминает, что потенциальные участники новых соглашений должны взвешивать, действительно ли существует практическая возможность - с финансовой или любой другой точки зрения - реализации каких-либо новых предложений по разработке международного законодательства, прежде чем приступить к длительной и трудной процедуре разработки новых актов;
- iv. напоминает о необходимости оценки того, насколько полно существующие международные договоры выполняются подписавшими их сторонами, в частности в том, что касается сброса в море нефти, ядерных и токсичных отходов;
- v. призывает международное сообщество и, в частности, государства-члены Совета Европы рассматривать "мягкое право" как реальную и эффективную альтернативу традиционным международным договорам, заключение и реализация которых иногда может оказаться затруднительной;
- vi. призывает международное сообщество признать, что освоение океанов, морского дна и прибрежных районов должно вестись в соответствии с положениями глобальной политики в области устойчивого развития;
- vii. призывает принять более жесткие меры в отношении использования химикатов в аквакультуре и их сброса в море;
- viii. призывает установить более тесные контакты между учеными, руководителями предприятий и политиками, с тем чтобы придать науке больший вес при принятии политических решений в вопросах защиты и сохранения морской среды;
- ix. призывает международное сообщество, и в частности государства - члены Совета Европы, финансировать научные исследования для изучения новых явлений, угрожающих океанам, в том числе глобального изменения климата и новых

Резолюция 1169 (1998)

загрязняющих веществ, которые могут оказывать воздействие на молекулярные процессы в морских организмах;

х. призывает международное сообщество, государства-члены и нефтяные и горнодобывающие компании финансировать научные исследования по вопросам влияния глубоководного бурения на состояние морской среды;

xi. призывает государства-члены и – там, где это применимо, - Европейский союз, ФАО и другие международные организации начать консультации в целях создания Европейского морского агентства для содействия выработке согласованной позиции в вопросах европейской морской политики, особенно в том, что касается выработки комплексного подхода к рациональному использованию ресурсов прибрежных районов.



Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire
Совет Европы
Парламентская Ассамблея

Совет Европы
F-67075 Страсбург (Франция)
Тел.: +33/ 3 88 41 20 00
Факс: +33 / 3 88 41 27 76
Электронная почта: pace@coe.fr
<http://stars.coe.fr/>

Предварительное издание

Резолюция 1170 (1998)¹

Устойчивое освоение живых ресурсов моря

1. Ассамблея напоминает:
 - i. о своих резолюциях 1091 (1996), 1012 (1993), 972 (1991), 929 (1989) и о Постановлении № 522, которые посвящены проблемам, связанным с устойчивым освоением живых ресурсов моря. Там подчеркивается значение этих ресурсов, чье освоение обеспечивает пропитание и работу широким слоям населения;
 - ii. о Парламентской конференции по проблемам океанов, прошедшей в Париже 19 марта 1998 года, а также о парламентских заседаниях по проблемам океанов, проведенных в Лиссабоне 31 августа – 1 сентября 1998 года, где среди прочего рассматривались вопросы устойчивого освоения живых ресурсов моря;
 - iii. о важной работе, проводимой Европейским Союзом (и в особенности Европейским парламентом), другими международными организациями, такими как Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и ее Комитет по рыболовству, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) и ее Комитет по рыболовству, а также Всемирной независимой комиссией по океанам.
2. Кроме того, Ассамблея приветствует провозглашение Организацией Объединенных Наций 1998 года Международным годом океанов и то, что темой Лиссабонской всемирной выставки («Экспо-98») также были выбраны океаны. Это доказывает всеобщее понимание значения океанов и свидетельствует о той роли, которая отводится им в деле сохранения всемирного баланса и обеспечения дальнейшего существования человечества.
3. В момент, когда промысел многих видов морской фауны принял чрезмерные масштабы, главной целью рационального использования рыбных запасов должно быть устойчивое освоение рыбных ресурсов. Это предполагает более глубокое

¹ Обсуждение в Ассамблее 24 сентября 1998 года (31-е заседание). См. док. 8165 - доклад Комиссии по сельскому хозяйству и развитию сельских районов (докладчик: г-н Карвальо) и док. 8184 – заключение Комиссии по науке и технике (докладчик: г-н Ольрих). Текст, принятый Ассамблеей 24 сентября 1998 года (31-е заседание).

Резолюция 1170 (1998)

изучение проблем рыболовства и эффективный контроль за реальным состоянием рыболовного промысла. При этом любые меры по принудительному сокращению вылова рыбы должны сопровождаться мерами социальной поддержки рыбаков, и при необходимости – компенсацией убытков судовладельцам.

4. В связи с этим необходимо учитывать специфику каждой рыболовной зоны и взаимоотношения биологических видов, а принимаемые меры должны соответствовать широкому спектру биогеографических и промысловых условий; необходимо также развивать сбалансированные формы освоения ресурсов, ведя добычу не только наиболее ценных пород рыбы, но и тех, чей промысел приносит меньшую коммерческую выгоду.

5. Ассамблея признает, что прибрежный лов имеет стратегическое значение ввиду той роли, которую он играет в обеспечении населения свежей рыбой, экономичности использования ресурсов и его вклада в жизнеспособность и постоянство работы рыболовецких хозяйств; кроме того, с ним связано существование значительного числа рабочих мест.

6. Ассамблея признает большое значение промысла в открытом море, учитывая общую долю приходящегося на него улова, его важности для стабильного развития промышленности и экономики и его роли в создании новых рабочих мест.

7. Она также подчеркивает, что любые правила, регулирующие доступ к освоению ресурсов, должны соответствовать уже принятым международным сообществом принципам, включая следующие:

i. рациональное использование ресурсов должно быть основано на научных данных о рыбных запасах, с тем чтобы обеспечивать ответственное и устойчивое развитие рыболовецких хозяйств;

ii. правила, регулирующие доступ к освоению ресурсов, должны дифференцироваться в зависимости от того, находятся ли ресурсы в территориальных водах, в смежной зоне, в исключительной экономической зоне, в международных водах или в водах третьих стран;

iii. соблюдение Кодекса поведения в области ответственного рыболовства (ФАО, 1995 г.) и, в особенности, необходимых предосторожностей. Вышеизложенное следует также обязательно принимать во внимание при рациональном использовании рыбных запасов.

8. Ассамблея также считает, что ввиду наличия перелома рыбы любая программа модернизации флота должна строиться на прогнозах рыбных запасов, с учетом конкретной ситуации в рыболовной отрасли и в рыболовецких хозяйствах в каждой стране и, в частности, соотношения между величиной рыболовного флота и размерами рыбных запасов. Она выступает против любых управленческих решений, основанных исключительно на политике разукрупнения судов.

9. Кроме того, Ассамблея считает, что принципиальное значение имеет:

i. сохранение концепции территориальных вод и суверенитета прибрежных государств над территориальными водами,

ii. предоставление прибрежным государствам предпочтительных прав лова в смежной зоне и предоставление некоторым из этих государств возможности расширять эту зону за пределы 24-мильной полосы с учетом конкретных географических условий и принципов, зафиксированных в Конвенции по морскому праву и с соблюдением прав соседних государств;

iii. сохранение концепции исключительной экономической зоны (200 морских миль), где прибрежное государство имеет суверенные права и осуществляет свою юрисдикцию в целях восполнения, сохранения и рационального использования природных ресурсов.

10. Ассамблея считает, что научные исследования, в частности, биологическая оценка потенциальных ресурсов и биологических и экономических последствий их освоения, а также изменение состояния природной окружающей среды должны лечь в основу рыболовной политики и устойчивого освоения живых ресурсов моря в рамках всеобъемлющего, междисциплинарного и межотраслевого подхода. Также принципиально важно развивать научное сотрудничество между государствами и европейскими научно-исследовательскими институтами во взаимодействии с рыболовецкими хозяйствами, судовладельцами и рыболовной отраслью.

11. Ассамблея призывает руководителей рыболовецких хозяйств и ученых-ихтиологов при наличии достаточных биологических и экономических данных разрабатывать правила ведения рыболовного промысла, включающие долгосрочную стратегию его развития. При разработке правил ведения промысла особое внимание следует уделять цели устойчивого рационального использования биологических ресурсов и извлечения максимальной экономической выгоды в долгосрочной перспективе.

12. Она обращает внимание на тесную взаимосвязь между деятельностью в прибрежных районах (сельское хозяйство, рыболовство, туризм, городское планирование и т.д.) и состоянием окружающей среды, из чего вытекает необходимость комплексного подхода к использованию ресурсов побережья и развития побережья на основе взаимозависимости между прибрежными экосистемами и деятельностью на море, направленной на уменьшение источников загрязнения и ограничение урбанизации прибрежных районов.

13. С учетом вышеизложенного Ассамблея призывает государства-члены и, там, где это применимо, Европейский Союз, ОЭСР, ФАО и другие компетентные международные организации к тому, чтобы поощрять, проводить в жизнь или укреплять политику рационального использования живых ресурсов моря, основанную на устойчивом освоении ресурсов, поддержке рыболовецких хозяйств и сохранении экономической рентабельности рыболовной отрасли, и с этой целью:

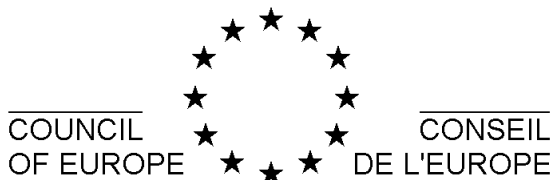
i. провести оценку применения, преимуществ и недостатков различных систем рационального использования рыбных запасов с учетом особенностей развития рыбного хозяйства и специфики соответствующих стран;

ii. осуществить исследование соответствия фактического вылова состоянию рыбных запасов, рыболовного флота и акваторий, находящихся в их юрисдикции, и внедрить эффективную систему мониторинга рыбных запасов;

Резолюция 1170 (1998)

- iii. привлекать организации рыбаков и судовладельцев, другие соответствующие органы, а также научные круги к разработке и осуществлению политики в области рыбного хозяйства, в частности, в том что касается мер, которые необходимо принять для обеспечения устойчивого и ответственного использования ресурсов;
- iv. принимать по необходимости соответствующие практические меры, например: установление размеров суммарного допустимого вылова и квот, установление минимально допустимых объемов биомассы, защита рыбьей молоди, установление ограничений вылова по каждой зоне и ограничение числа дней, в течение которых судам разрешено находиться в море, сокращение промыслового прилова и выброса рыбы, постепенное запрещение использования дрейфтерных сетей длиной более 2,5 км, наблюдение за промыслом крупнотоннажными рыболовными судами, распространение спутникового наблюдения на рыболовные суда длиной более 15 метров с охватом всей европейской акватории, контроль за числом выдаваемых рыболовных лицензий и за разрешенной продолжительностью промысла, развитие сотрудничества с и между морскими научно-исследовательскими институтами с целью увеличения европейского научно-технического потенциала. Такое сотрудничество должно основываться на стратегическом мышлении и совместных проектах, в частности, с использованием прямых связей между государственными учреждениями и коммерческими организациями;
- v. защищать права рыбаков и других работников рыбной промышленности, обеспечивать им путем экологически безопасного и экономически рентабельного рационального использования рыбных запасов достойный уровень жизни и предпочтительный доступ к традиционным местам лова, а также к ресурсам, находящимся в акваториях под их юрисдикцией;
- vi. не допускать при использовании рыбных запасов возникновения стимулов к применению неэкономичных приемов лова;
- vii. подписать и ратифицировать Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года и связанные с ней соглашения, в частности, Соглашение, касающееся сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, от 1995 года;
- viii. присоединиться к Соглашению по обеспечению выполнения международных мер по сохранению и управлению рыболовными судами в открытом море (ФАО, 1993 г.);
- ix. распространить на государства-члены Совета Европы действие Регламента Совета Европейского Союза (ЕС) № 1239/98 от 8 июня 1998 года о полном запрещении дрейфтерного промысла в Атлантическом океане и Средиземном море начиная с 1 января 2002 года;
- x. конфисковывать и уничтожать списываемые дрейфтерные сети, а также запретить их передачу третьим сторонам;
- xi. ввести запрет на импорт рыбы и рыбных продуктов из стран, нарушающих международные договоры и правовые нормы о запрещении дрейфтерного промысла;

- хii. оказывать воздействие на рыбную промышленность и предприятия с тем, чтобы они не принимали к переработке или реализации рыбу или рыбопродукты, полученные в результате дрейфтерного промысла;
- хiii. принять необходимые меры для разъяснения потребителям значения происхождения рыбы и рыбопродуктов, методов лова и угрозы исчезновения некоторых видов; активно работать над распространением практики специального этикетирования рыбы и рыбопродуктов, полученных с соблюдением норм устойчивого промысла и в соответствии с международно-правовыми нормами по охране флоры и фауны;
- хiv. выполнять резолюцию 52/29 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 26 ноября 1997 года «Масштабный пелагический дрейфтерный промысел, неразрешенный промысел в зонах национальной юрисдикции и в открытом море, промысловый прилов и выброс рыбы и прочие события»;
- хv. выполнять международные конвенции по охране морской среды, проводить регулярные оценки состояния прибрежных районов, создавать и совместно использовать средства выявления источников загрязнения и прекратить сброс радиоактивных материалов в океан;
- хvi. укреплять комплексный междисциплинарный подход к проблемам рационального использования рыбных запасов, стимулируя и поддерживая формирование соответствующего междисциплинарного университетского курса в области освоения рыбных запасов;
- хvii. начать консультации по созданию Европейского морского агентства, которое содействовало бы выработке согласованной концепции европейской морской политики, в частности, в том, что касается устойчивого освоения живых ресурсов моря, и улучшить координацию и использование европейского интеллектуального потенциала и опыта в области морских экосистем и, в частности, рыболовного промысла. Подобная организация могла бы работать в сотрудничестве с другими действующими структурами, такими как Международный совет по изучению моря (МСИМ);
- хviii. воспользоваться связанными с океанами мероприятиями 1998 года для проведения кампании по разъяснению роли океанов и совместно определить цели, выделить приоритеты и разработать методику и мобилизовать людские и материальные ресурсы, необходимые для более глубокого изучения и более устойчивого освоения океанов и их ресурсов.



Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire
Совет Европы
Парламентская Ассамблея

Совет Европы
F-67075 Страсбург (Франция)
Тел.: +33/ 3 88 41 20 00
Факс: +33 / 3 88 41 27 76
Электронная почта: pace@coe.fr
<http://stars.coe.fr>

Предварительное издание

Резолюция 1171 (1998)¹

Культура уральских меньшинств под угрозой

1. На языках урало-алтайской группы говорит более 23 млн. человек, и, по данным переписи 1989 года, около 3,3 млн. из них принадлежат к меньшинствам, проживающие в России. Некоторые из них даже не пользуются в обиходе своим языком. Ассамблея озабочена угрозой, нависшей над языками и культурами уральских народов России.

2. Из всех уральских народностей, проживающих в России, карелы, мордва, мари, коми и удмурты имеют государственность в рамках своих одноименных республик, а ханты, манси, коми-пермяки и ненцы имеют автономию в рамках своих автономных административных округов. Тем не менее, не все представители уральских народов живут на территории своих республик и автономных округов, а во многих из этих районах они не составляют большинства населения. Ассамблея выражает озабоченность по поводу тяжелых материальных условий жизни и низкого уровня социальной защиты малых уральских народов, которые живут в суровых условиях Заполярья и едва обеспечивают свое существование.

3. По данным статистики, доля людей, говорящих на своих национальных языках или считающих эти языки родными, по отношению к остальному населению постоянно сокращается. Главными причинами такого положения является урбанизация, современные демографические и миграционные тенденции, смешанные браки и постепенное исчезновение традиционного образа жизни. Быстрее всего от своих национальных языков отказываются жители городов и молодежь. Развитию языков некоторых малых уральских народов также препятствует кочевой образ жизни и разрозненность поселений.

3. С наступлением общественно-экономических потрясений положение языков меньшинств стало еще менее устойчивым, поскольку люди вынуждены посвящать основную часть времени проблемам повседневной жизни и поиску средств к существованию. В скандинавских странах право саамов на свой язык, культуру и получение образования на национальном языке теперь закреплено законом. В российской конституции, в законах о языках народов Российской Федерации и о

¹ Обсуждение в Ассамблее 25 сентября 1998 года (32-е заседание). См. док. 8126 - доклад Комиссии по культуре и образованию (докладчик: г-жа Исохоокана-Асунмаа). Текст, принятый Ассамблеей 25 сентября 1998 года (32-е заседание).

Резолюция 1171 (1998)

национальной культурной автономии, а также в конституциях и законах национальных республик имеются положения о защите и развитии национальных языков и культур. В национальных республиках государственные языки являются официальными языками наряду с русским. Тем не менее, в нынешних трудных социально-экономических условиях государство не способно выделить достаточные ресурсы для выполнения этих положений.

4. В Российской Федерации обучение в школах проводится на семидесяти пяти национальных языках, в том числе на тринадцати языках урало-алтайской группы. В республиках и округах, населенных уральскими народами, имеются национальные начальные и средние школы, а в сельской местности есть русские школы, где урало-алтайские языки преподаются в качестве отдельных предметов. Из-за кризиса в системе образования России число этих школ не увеличивается, и они испытывают острый дефицит учителей и учебников. Ассамблея считает, что в сфере образования самым главным является сохранение национальной самобытности и культур уральских народов, и было бы чрезвычайно важно принять срочные меры для сохранения и развития обучения на национальных языках уральских народов. Некоторые языки коренных народов Центра и Севера России не имеют письменности.

5. Носители финского, эстонского и венгерского языков высоко ценят свою языковую принадлежность, отличную от индоевропейской. Культурное и языковое разнообразие следует рассматривать как ценное достояние, обогащающее наше европейское наследие и укрепляющее самобытность каждой нации и отдельной личности.

6. Уральские народности, которые принадлежат к живущим в России меньшинствам, не выдвигают каких-либо требований, связанных с политическими переменами, но нуждаются в поддержке своих языков и культур, которые без поддержки со стороны таких официальных организаций, как Совет Европы, вероятно, перестанут существовать. Ассамблея глубоко обеспокоена возможными потерями для национальных культур уральских народов, включая сокращение объема печатной продукции, радио- и телевидения на национальных языках, а также прекращение поддержки национальных театров и традиционных форм искусства, которые могут иметь место в результате экономического кризиса в России.

7. Ассамблея напоминает о своей рекомендации 1203 (1993) «О цыганах в Европе» и рекомендациях 1291 (1996) «Об иудейской культуре» и 1333 (1997) «Об армянской культуре и языке», где идет речь о создании в сотрудничестве с Советом Европы центра по исследованию культур диаспорных национальных меньшинств. В задачи этого органа будет входить оказание этим меньшинствам помощи в сохранении своих языковых традиций, в осмыслении своего прошлого, содействие в сборе и фиксации языковых памятников и традиционных устно-речевых проявлений, в публикации материалов на языках этих меньшинств, а также принятие любых возможных мер для защиты европейских языков и культур от вымирания. Этот аспект считается очень важным, и за центром также следует закрепить функцию мониторинга.

8. Ассамблея поддерживает продолжение работы в этом направлении в Комиссии по культуре и образованию в сотрудничестве с российскими властями.

9. Ассамблея поощряет усилия, предпринимаемые в странах, где проживают уральские языковые меньшинства, в частности, в Российской Федерации, направленные на то, чтобы такие меньшинства сохраняли свое полноценное место на культурной карте Евразии. Здесь необходимо принимать во внимание следующие принципы:

i. Организация школьного обучения на национальных языках является фундаментом для возрождения и развития языков и культур. Поэтому данным государствам следует оказывать содействие и поддержку в организации обучения детей на родном языке – сначала в начальных, а затем постепенно и в более старших классах. Школы, где ведется преподавание на национальных языках, следует создавать как в городах, так и в сельской местности.

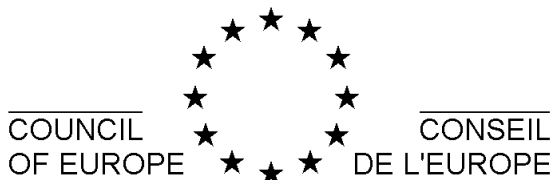
ii. Закладывая основу для создания национальных школ и обучения на национальных языках, в первую очередь необходимо позаботиться об издании дидактических материалов и учебных пособий на этих языках. Необходимо также принять меры по содействию в подготовке преподавателей. Для достижения этих целей требуется, чтобы политика в отношении меньшинств имела соответствующую позитивную направленность и выделялись средства для реорганизации учебного процесса, подготовки преподавателей и приобретения учебных материалов.

iii. Предварительным условием сохранения языков является их активное использование во всех актах письменного и устного общения. Поэтому следует поддерживать и развивать издание газет, радио- и телевидение и работу других средств массовой информации на языках меньшинств, а также обеспечивать контакты между национальными меньшинствами, проживающими в различных республиках и регионах.

iv. Следует активизировать обмены сотрудниками и студентами между вузами, исследовательскими институтами и государственными органами уральских регионов и других стран. Культурные обмены артистами, писателями и т.д. между различными малыми народами также служат укреплению их самобытности и установлению связей с многокультурным миром. Кроме того, необходимо направлять помощь различным организациям и обществам с тем, чтобы они могли работать на местном уровне на благо возрождения и защиты национальных языков.

v. Следует включить уральские народности в процесс осуществления рекомендации 1291 (1996), в частности, в том, что касается деятельности центра по изучению культур диаспорных меньшинств.

vi. Объекты культурно-исторического наследия, такие как древний город Цигма (Космодемьянск), должны быть включены в Список всемирного наследия ЮНЕСКО, что способствовало бы сохранению имеющихся там старинных бревенчатых строений и резных украшений.



Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire
Совет Европы
Парламентская Ассамблея

Совет Европы
F-67075 Страсбург (Франция)
Тел.: +33/ 3 88 41 20 00
Факс: +33 / 3 88 41 27 76
Электронная почта: pace@coe.fr
<http://stars.coe.fr/>

Предварительное издание

Резолюция 1172 (1998)¹

Положение франкоговорящего населения, проживающего в пригородах Брюсселя

1. В коммунах-пригородах Брюсселя создалась специфическая языковая ситуация. Положение франкоговорящего населения, живущего в этих пригородах, необходимо оценивать в общем контексте конституционного развития Бельгии и сложных языковых условий страны, сложившихся в результате исторической эволюции и компромиссов, достигнутых после длительных переговоров.
2. Бельгийская конституция гарантирует право факультативного использования языков, имеющих хождение в Бельгии; этот вопрос может регулироваться только законом и только в отношении актов государственных властей и при решении правовых вопросов. В результате нескольких законодательных и конституционных реформ из унитарной децентрализованной структуры бельгийское государство постепенно превратилось в федеральное, состоящее из трех сообществ, трех регионов и четырех языковых регионов (трех одноязычных и одного двуязычного).
3. С 1932 года в законодательстве о языке применяется принцип территориальности, согласно которому в одноязычных регионах использование языка данного региона является обязательным во всех актах государственного управления. Языковые границы, закрепленные в законах о языке 1962-1963 гг., существуют и по сей день. В тех же законах оговорены и языковые льготы для жителей 27 коммун, граничащих с другим языковым регионом, которые имеют право требовать, чтобы в общении с органами власти (например, по административным вопросам, вопросам образования, трудовых отношений между работодателями и лицами наемного труда) использовался язык, не являющийся языком региона, в котором расположены данные коммуны. В соответствии с поправкой к конституции, принятой в 1988 году, изменение языковых льгот в этих 27 коммунах возможно только через принятие соответствующего федерального закона определенным большинством голосов

¹ Обсуждение в Ассамблее 25 сентября 1998 года (32-е заседание). См. док. 8182 - доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека (докладчик: г-н Колумберг). Текст, принятый Ассамблеей 25 сентября 1998 года (32-е заседание).

Резолюция 1172 (1998)

4. Шесть из 27 коммун, где действуют языковые льготы, находятся в пригородах Брюсселя, расположенных во фламандской части страны, и при этом значительная часть, а иногда и большинство их жителей являются франкоговорящими. Хотя официальным языком этих коммун является голландский, при общении с органами государственного управления эти жители имеют право требовать использования французского языка. Это право также распространяется на письменное общение, содержание детей в младших дошкольных учреждениях, сферу начального школьного образования, трудовые отношения и на процедуру рассмотрения некоторых судебных дел.

5. Вопрос о статусе франкоговорящих жителей вызвал конфликт в шести коммунах-пригородах Брюсселя, имеющих языковые льготы (и, в меньшей степени, в других коммунах-пригородах Брюсселя, не имеющих языковых льгот). Представляется, что причиной возникновения данного конфликта послужило растущее стремление правительства Фландрии использовать все законные средства для того, чтобы сократить сферу применения языковых льгот и тем самым подчеркнуть фламандскую, голландскую языковую принадлежность региона и в том числе вышеуказанных шести коммун. Это стремление правительства Фландрии, как представляется, продиктовано тем, что, по его мнению, пригороды Брюсселя «офранцузились», и выступления некоторых политиков, принадлежащих к франкоговорящей части населения, очевидно, усилили это опасение.

6. Парламентская Ассамблея считает, что этот и иные конфликты, возникшие в Бельгии на языковой почве, могут быть разрешены только в том случае, если все заинтересованные стороны (и особенно политики) проявят добрую волю, непредвзятость, терпимость, прагматизм и гибкость, будут стремиться к сохранению мирного сосуществования различных языковых групп и воздерживаться от подогревания этих конфликтов или использования их в политических целях. Она отмечает, что подавляющее большинство как населения, так и в федеральных парламентских органах и в федеральном правительстве, которые ведают вопросами законодательства о языке, демонстрирует прагматизм и гибкость в обеспечении такого мирного сосуществования.

7. Ассамблея напоминает всем заинтересованным сторонам, что решения различных структур по разрешению конфликтов (например, Постоянной контрольной комиссии по вопросам языка, заместителя губернатора провинции Фламандский Брабант) и судов (например, Арбитражного суда, Государственного совета, Европейского суда по правам человека) должны соблюдаться. Это также касается решения Европейского суда по правам человека от 23 июля 1968 года, где, в частности, указано, что детям, чьи родители не проживают в шести коммунах-пригородах Брюсселя, имеющих языковые льготы, следует, тем не менее, разрешать посещение школ в этих коммунах, где обучение ведется на французском языке.

8. Что конкретно касается положения франкоговорящего населения, проживающего в пригородах Брюсселя, Ассамблея обращается к правительству Фландрии со следующими рекомендациями:

i. стремиться к интеграции, а не к ассимиляции жителей Фландрии, которые пользуются другими языками (в особенности франкоговорящих бельгийских граждан);

ii. признать, что члены франкоговорящего меньшинства во Фландрии имеют право на сохранение своей самобытности и языка, а также на развитие собственной культуры;

9. Ассамблея рекомендует, чтобы франкоговорящие жители пригородов Брюсселя и, в частности, их политические представители:

i. стремились к интеграции в тех регионах, где они проживают, т.е. во Фландрии, (например) стараясь изучать голландский язык или совершенствовать владение им и участвуя в культурной жизни Фландрии;

ii. признали, что они живут в коммунах, имеющих языковые льготы и расположенных в одноязычном, а не двуязычном регионе, и уважали права жителей, пользующихся голландским языком;

iii. прекратили действия, направленные на расширение языковых льгот и фактическое превращение их в двуязычие.

10. Ассамблея также рекомендует, чтобы правительство Бельгии:

i. с учетом продвижения к тесной европейской интеграции, неотъемлемой частью которой является уважение прав меньшинств, рассмотрело вопрос о том, не изменились ли внутренние и международные факторы, обусловившие введение в действие территориального принципа в 1932 году и демаркацию межъязыковых границ в 1962-63 годах, и не следует ли в интересах мирного сосуществования различных языковых групп Бельгии провести переговоры о пересмотре компромисса по вопросу о языках;

ii. изучило возможность постепенного внедрения в Бельгии двуязычия (что послужило бы культурному обогащению каждого члена общества), начиная с двуязычного обучения в школах, что могло бы послужить решением языковых проблем Бельгии и обеспечить дальнейшее существование бельгийского государства;

iii. учитывало, что очень сложные и, казалось бы, неразрешимые проблемы часто могут быть разрешены путем прямого волеизъявления граждан;

iv. принимая во внимание резолюцию 1121 (1997) об инструментах участия граждан в представительной демократии, рассмотрело возможность использования инструментов прямой демократии для волеизъявления граждан в отношении возможного проведения переговоров о пересмотре принятого в Бельгии компромисса по вопросу о языках; в частности, можно было бы провести национальный референдум о желательности постепенного внедрения в Бельгии двуязычия;

v. также рассмотрело возможность проведения местных или региональных референдумов о возможном присоединении шести пригородов Брюсселя, имеющих языковые льготы, к Брюссельскому столичному региону, что увеличило бы в этом регионе число граждан, пользующихся голландским языком;

vi. развивало культурные связи и сотрудничество между различными языковыми регионами бельгийского государства, например, путем заключения соглашений о

Резолюция 1172 (1998)

культурном сотрудничестве между различными общинами и регионами в отношении, например, открытия нескольких двуязычных школ в трех общинах;

vii. рассмотрело вопрос о подписании и ратификации Европейской рамочной конвенции о защите национальных меньшинств.